



Journal LE LANCÉEN

mensuel d'information



Mairie-Infos

organe officiel d'information de la Ville de Lancy

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 191, mars 2003, 40^e année

En bref

Concours d'écriture

La Ville de Lancy lance son premier concours d'écriture dont la remise des prix aura lieu en novembre prochain. Ce concours est destiné aux jeunes domiciliés ou scolarisés à Lancy, ainsi qu'aux écrivains non professionnels de la commune. (page 5)

Inauguration

La halte CFF Lancy-Pont-Rouge a été inaugurée en fin d'année passée. Grâce à ce premier jalon de la future liaison ferroviaire qui reliera Cornavin à Annemasse, Lancy n'est plus qu'à 5 minutes de la Gare de Genève! (page 9)

Dossier & Concours

Découvrez quelle stratégie notre commune adopterait si d'aventure l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale était menacé. Lisez attentivement le dossier du mois et gagnez un bon d'achat de 50 frs! (page 19)



Les 40 ans du "Lancéen"

Ça y est! "Le Lancéen" aborde la quarantaine rayonnante et s'offre un ravalement de façade pour l'occasion, avec une nouvelle mise en page et l'arrivée d'une couleur supplémentaire. Pour la petite histoire, votre journal a été fondé en 1963 par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy. En 1974, les Intérêts du Grand-Lancy rejoignent le comité de rédaction et "Le Lancéen" acquiert ainsi son statut de journal communal. Actuellement, votre journal est composé par un comité de bénévoles, à savoir votre serviteur, Mme Kaarina Lorenzini (Grand-Lancy), rédactrice en chef, M. Laurent Koelliker (Petit-Lancy), administrateur, M. Raymond Solioz, délégué par les Intérêts du Pt-Lancy et M. Jean-Robert Lorenzini, *suite en page 11*

Sommaire

Culture	3
Parents & Enfants	7
Vie Associative	9
Intérêts de Lancy	11
Sports & Loisirs	13
Mairie-Infos	15
Dossier du mois	19
Mémento	20

Impressum 3



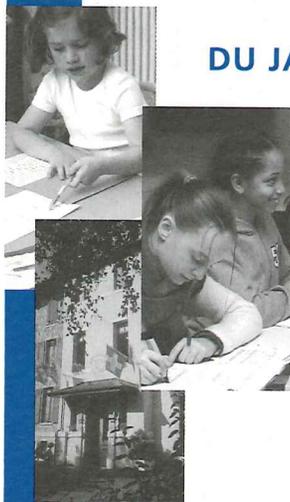
Remise des articles pour le numéro d'avril 2003:

21 mars 2003

I N S T I T U T

FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",
nous vous ferons visiter notre école avec
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève

Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33
Fax 022 794 44 42

MAXIVUE
LES OPTICIENS



Café-Restaurant
AU GARREFOUR

Heidi et J.-Pierre Primmaz

2, av. des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
places de parc
fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Plat du jour
15.50

Choucroute
Tripes maison
Tête de veau



Créations Mota

GRAND CHOIX DE VÊTEMENTS POUR LA FEMME
Horaires du lundi au vendredi de 13 h 30 à 18 h 30
Avenue des Communes-Réunies 84 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 823 24 45

CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA

Risotto à la
forma



Festival de
gambas
Grillades de
poisson

LE SAMEDI SUR RÉSERVATION: COCHON DE LAIT OU CABRI AU FOUR
21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022 794 40 55



**FOGLIETTA
DÉMÉNAGEMENTS**

AVEC MONTE-MEUBLES SERVICE COMPLET ET DE QUALITÉ
DEVIS GRATUIT, tél. 022 793 40 00

Ch. Louis-Hubert 2
Case postale 143
1213 Petit-Lancy 1 Fax 022 793 40 01



Entreprise de chauffages

Nouvelle adresse: 23 chemin des Pontets - 1212 GRAND-LANCY
Tél.: 022 884 14 44 - Fax: 022 884 14 45

RESTAURANT

Hit du soir
21.50
Entrée
Pizza
Dessert
Ouvert 7/7

PIZZERIA Espace LES SEMAILLES

Pizzas à emporter Grillades sur ardoise
Carte de fidélité Pizzas Pâtes fraîches
12 Pizzas = 1 gratuite! ...et sa carte



Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 87 77 - Fax 022 794 87 78



CATHERINE LARUE
ORTHOBIONOMY-REIKI
ACUPUNCTURE
CHIROTHÉRAPIE
MASSAGE MÉTAMORPHIQUE
REIKI

TÉL. 022 743 03 86
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

Installations sanitaires et ferblanterie
Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché
Tél. 022 342 02 41

Travaux d'entretien et réparations

Boulangerie-Pâtisserie
Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des Communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 022 794 25 85
Ouvert le dimanche



• Plat du jour
• Petite restauration soignée
• Fondue

C. & W. KAUFMANN
2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

PERMANENCE
POMPES FUNÈBRES

GÉNÉRALES

ROUTE DE ST-GEORGES 79 - 1213 PETIT-LANCY
Face à l'entrée du cimetière de St-Georges
022 342 30 60
AV. CARDINAL MERMILLOD 46 - 1227 CAROUGE
Maison funéraire accessible jour et nuit

ébénisterie
agencement



maurer

Chemin du 1^{er}-Août 5 Tél. 022 794 50 70
1212 Grand-Lancy Fax 022 794 54 72

ETOLE PALETTE
TABACS JOURNAUX

RICHARD CHAMAY

62 AV. DES COMMUNES RÉUNIES
1212 GRAND-LANCY
TÉL.: 022 794 21 08

LANCY-VILLAGE

Tabacs

Journaux - Papeterie

C. Schumacher & J. Maciag
4, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél./Fax: 022 794 01 32



TOUTES CONFECTIONS
FLORALES



Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
Ø 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26



INSTITUT DE BEAUTÉ

Épilation Définitive
Soins du Visage et du Corps
Soins Anti-Cellulite - Solarium
Pose de Faux Ongles

022 792 72 85

Horaires: lu-ve 9.00-19.00
Arcade 2, rue des Grand' Portes
1213 ONEX



**A L'EAU
PLOMBIER**

DEPANNAGE 24 H/24
022 794 83 13

LANCY NATATION

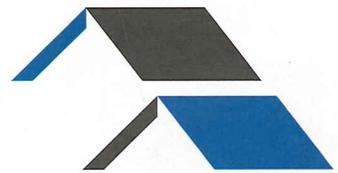
ECOLE
DE NATATION
COURS BÉBÉS
COURS ENFANTS
COURS ADULTES
GYM AQUATIQUE
PISCINES
BACHET-CAROLINE
TIVOLI - SAUVY
CLUB
COMPETITION
PISCINES
TIVOLI - SAUVY
RENSEIGNEMENTS
TÉL.: 022 794 54 30



Rte du Grand-Lancy 57
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 86 79
Fax 022 794 41 94

**ARDIZIO
TOITURES S.A.**

Tradition et qualité depuis 1923.



COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
E-Mail: info@ardizio.ch



Groupe Culturel de Lancy

Récitals Dimanche 9 mars 2003 à 17h.00, au Centre Musical de Lancy (av. Communes-Réunies 63): récitals de jeunes musiciens professionnels.

Préparation aux diplômes professionnels et de virtuosité. En collaboration avec la Société suisse de pédagogie musicale. ☎

Récital Dimanche 16 mars 2003 à 17h.30, en l'Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité (Grand-Lancy): Alessio Nebiolo, guitare.

Compositeurs italiens, espagnols et sud-américains. ☎

Concert Dimanche 23 mars 2003 à 17h.30, en l'Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité (Grand-Lancy): Solistes de l'Orchestre de chambre de Genève

- Peter Minten, clarinette
- Laura Ponti, basson
- Jean-Charles Masurier, cor
- Saskia Filippini, violon
- Pierre-François Massy, contrebasse
- François Jeandet, alto
- Pascal Michel, violoncelle.

Oeuvres de Richard Strauss et Ludwig Van Beethoven. ☎

Concert Dimanche 30 mars 2003 à 17h.30, en l'Eglise Notre-Dame-des-Grâces (Grand-Lancy): Chœurs des Collèges Claparède et Emilie-Gourd. Orchestre de Lancy-Genève, direction: Roberto Sawicki et Jean Mermoud. Solistes: Aline Perrin, soprano et Hervine Siegwart, alto.

Oeuvres de Georg-Friedrich Haendel et Antonio Vivaldi. ☎

Ballets Vendredi 4 avril 2003 à 20h.00, samedi 5 avril 2003 à 20h.00 et dimanche 6 avril 2003 à 17h.00, en l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): Académie de Danse de Genève. Direction: Laura Smeak.

(Classes amateurs CPM). ☎ M. Bovey

Groupe culturel de Lancy Récital de guitare: Alessio Nebiolo

Dimanche 16 mars à 17h.30, en l'Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité au Gd-Lancy: récital de guitare (Oeuvres de Gaspar Sanz, Jean-Sébastien Bach, Heitor Villa Lobos, Astor Piazzolla, Alberto Ginastera).

Né à Alessandria (Italie), Alessio Nebiolo commence ses études musicales sous la conduite de Gianpiero Biello à Asti. Il les poursuit avec Guido Margaria au Conservatoire "A. Vivaldi" d'Alessandria (où il obtient un diplôme avec distinction), puis auprès de Stefano Grondona, Guido Margaria et Betho Davezac. Actuellement, il se perfectionne auprès de Dagoberto Linhares au Conservatoire de Lausanne, en vue de l'obtention du prix de virtuosité.

Il est lauréat de plusieurs concours dont le "Concours Città di Varenna" (1^{er} prix), le "Concours International de Jeunes Concertistes" de Rome (1^{er} prix), le "Concours Verdi" de Rome (1^{er} prix), le "Concours International F. Schubert" (2^{ème} prix, 1^{er} prix non attribué), le "Concours G. Rossignoli" de Pistoia (3^{ème} prix). Il a été sélectionné comme l'un des trois "meilleurs diplômés de 1999" parmi les diplômés de tous les conservatoires italiens (tous instruments confondus), en se voyant offrir plusieurs récitals. Depuis ses débuts au "Palazzo Ottolenghi" (Asti) en 1995, il s'est produit comme soliste dans

de nombreuses salles de concert; il a donné plusieurs récitals dans

presque toutes les régions de l'Italie et dans les villes les plus importantes: Rome, Milan, Turin, Florence, Pistoia, Bari, Asti, Alessandria, Aoste, Viareggio, Savona, Como, etc. Il a donné également des récitals en France (Versailles, Chevreuse, Annecy...). Il a aussi joué en soliste ou en formation de musique de chambre à Vila Real (Portugal).

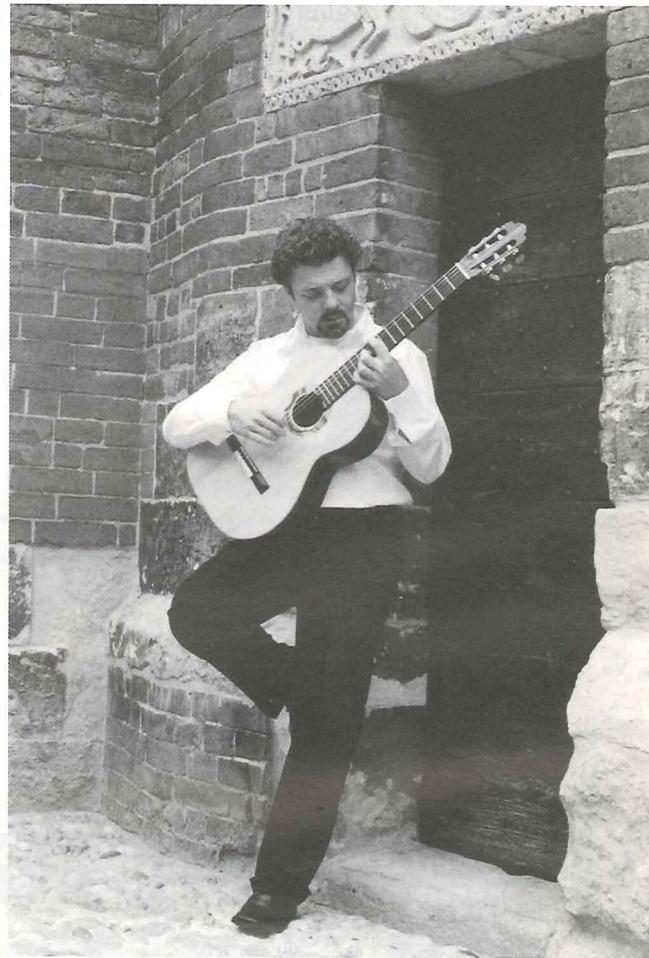
Remarquable exécutant de la musique de J.-S. Bach, il compte également à son répertoire des œuvres des plus importants compositeurs de la guitare du 20^{ème} siècle, notamment espagnols et sud-américains. Avec la collaboration d'acteurs et d'écrivains, il a réalisé divers spectacles alliant musique, théâtre et poésie. Enfin, il mène une importante activité d'enseignement, à Genève, Lausanne

(Conservatoire de musique), Asti et Alexandria (Conservatoire de musique). ☎ Michel Bovey

Renseignements pratiques:

Entrées: adultes 15.-/AVS, étudiants, enfants dès 10 ans: 10.-

Billets en vente à l'entrée du concert.



Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

Lectures en chambres

Quand les murs ont des oreilles, les écrivains ont plaisir à leur raconter des histoires... Trois inédits à la Villa Bernasconi.

Voilà le printemps. A la Villa Bernasconi, il est fêté avec des bouquets de lettres et de découvertes... Trois textes inédits, trois auteurs, trois comédiens y rejoignent leur public. Trois soirées de rencontres autour des petites tables rondes du salon.

Dans les chambres ça chuchote. Cette année, pour la première fois, un thème a été donné: le secret. La maison s'y prête bien; inhabitée mais peut-être hantée, elle s'habille de mystère pour l'occasion. Ses trois étages, apprêtés par la même Orélie Fuchs qui compose les lettres et l'art plastique, accueillent l'auditeur comme un explorateur. Entrez, entrez dans

ces nouvelles écritures. Chaque étage en recèle une. Ici, celle d'Orélie fait le récit en demi-teinte d'une rencontre inachevée.

Plus loin, Alexandre Friederich laisse imaginer à l'auditeur la deuxième voix de son dialogue tronqué. Là, on entreprend sous la plume de Jean-Pierre Vallotton une fouille archéologique et lyrique de l'enfance. Chacune évoque une facette du secret. Manière de dire qu'il y a du secret dans chacun de nous, dans toute situation et pour chaque rencontre... Sans dire que mettre ensemble leurs voix produit encore de l'étrangeté...

Après Jean-Michel Meyer, c'est la dramaturge Michèle Pralong qui a fait le choix des textes avec le Service culturel, ainsi que des comédiens: Delphine Rosay, David Gobet et François Florey prêteront

leur talent pour lire les textes de la jeune auteure neuchâteloise, et des écrivains et poètes genevois.

Du rez-de-chaussée aux combles, le printemps fait bruisser un vent de secret dans la Villa Bernasconi.

☎ **Hélène Mariéthoz, Service culturel**

"Le Secret" par Orélie Fuchs, Alexandre Friederich et Jean-Pierre Vallotton, mise en voix de Michèle Pralong. Lus par Delphine Rosay, David Gobet et François Florey.

Villa Bernasconi, les 20, 21 et 22 mars à 20h.30. Entrée 15.- et 10.-. Ouverture des portes dès 19h. Petite restauration. Réservation recommandée au Service culturel de Lancy, 022 706 15 33/34.



Impressum

Président
Stéphane Lorenzini
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 022 794 94 55

Administration
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Téléphone 022 794 94 55
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 022 794 94 55

Membres du Comité délégués
Raymond Solioz
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)

Impression
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 022 342 55 20

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

F. LLEONART & M. PEREZ



MACHINES DE NETTOYAGE
DOGNY
46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS



des ORMEAUX

Auto Moto
L L
L L

Nouveau!

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55



Le Café de la Tour
J. Piguet
Bois de la Bâtie
Plats du jour - carte de saison - fondue
Grande salle au 1^{er} étage
Fermé le lundi • Tél. 022 793 98 18
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
Tél. 022 306 17 17 - Fax 022 306 17 07



Backstage Coiffure
Antonella et Michel

Av. Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 75



LE PACIFIC
BAR - RESTAURANT - Coin Bistrot

Plat du jour: Frs 14,50
Ouvert du mardi au vendredi de 8h. à 24h.
Samedi et dimanche de 10h. à 24h., Fermé le lundi
51, avenue Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 38 15 - Fax 022 794 38 19

NOUVEAU: SALLE ACCUEILLANTE POUR BANQUETS ET RÉUNIONS!



Dressing Salomé

7, rue Cherbuliez
1207 Genève
Tél. 022 700 95 05



8, pl. des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 25 40



Installations sanitaires
Dépannages
JEAN-CLAUDE LEUBA

12, ch. Blondel
1212 Grand-Lancy, Genève

Tél.+Fax 022 793 79 15

**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE
IMPORT- EXPORT**

A. TREZZA

26, ch. des Voirons
1213 Petit-Lancy
a.trezza@bluewin.ch

Tél. 022 792 30 24
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises



FERNAND BLEIN

DEMENAGEMENTS
MANUTENTIONS
TRANSPORT DE PIANOS

20, avenue des Morgines • 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 15 00 • Fax 022 792 43 34



PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES
Ariel KERCHENBAUM

Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants
Pour l'espace enfants, demandez la carte de fidélité

62-64, Av. des Communes-Réunies
Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 05 11
Fax: 022 794 11 90



Spécialités du jour et à la carte
Fondue Chinoise

Petite Vendée
RESTAURANT

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle pour séminaires

Fermé le mardi, le samedi matin et le dimanche soir

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 14 15 - Fax. 022 792 61 55



Marianne Stamminger
Secrétariat à domicile

Route du Grand-Lancy 102
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 77 54
Fax 022 794 77 81
Natel 079 401 45 45
E-mail: mstamm@secretariat.ch



Bosson + Pillet s.a.
Installations thermiques

2, chemin de l'Epargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 879 09 09
Fax 022 879 09 00

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24/24



ORASTRAL
Martine & Silvia

Nouveau!!!

Voyance sérieuse et discrète

Tél./RDV +41 22 792 32 50
Tél. consultations 0901 000 307 (2,50 la mn)
2-4, chemin de la Caroline - 1213 Petit-Lancy

Nouveau: Colt Premium
dès 16'990 Frs




AUTORHONE SA
14, rte du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 879 03 55 - Fax 022 879 03 15



7^{ème} Fête de la Musique à Lancy Vendredi 20 juin 2003

Avec la participation exceptionnelle
du chœur mixte
"Echo d'Onex"
avec l'ensemble "Ollantay" (musique andine).
Soirée Jazz New Orleans avec le
"Old School Band"
Venez nombreux!

Org.: Association des Intérêts du Grand-Lancy,
en collaboration avec le Service culturel de Lancy.

9^{ème} Festival de Country Music

Le Lancy Natation a le plaisir de vous informer que le 9^{ème} Festival de Country Music aura lieu les 29-30-31 mai et 1^{er} juin 2003 au Parc Marignac avec un premier aperçu des groupes présents:

- South Mountain (Canada)
- The Mc Nasty Brothers (USA)

• The Mariotti Brothers Band (France).

Et, comme chaque année, le samedi 31 mai, les super "Feux d'artifice".

Alors venez nombreux et réservez déjà ce grand week-end! ☺ **Le Président, Daniel Pansier**

Cadets de Genève Invitation au Festival annuel

L'école de musique des Cadets de Genève a le plaisir de vous inviter à son traditionnel Festival annuel, qui ouvre la saison musicale et qui aura lieu cette année le

Samedi 15 mars 2003 à 20h.30 à la Salle des Fêtes de Carouge (ouverture des portes à 20h.00, entrée payante: 10.-).

Durant cette soirée musicale, vous aurez l'occasion de découvrir le programme de concert 2003 du corps de musique des Cadets de

Genève, interprété par ses deux harmonies, son corps de tambours ainsi que son groupe de percussions. Comme à l'accoutumée, le programme sera très diversifié, alliant pièces classiques retranscrites et pièces modernes composées spécialement pour harmonie, de même que des compositions spectaculaires pour groupes de tambours et percussions...

Les musiciens qui se produiront lors du Festival sont âgés de 9 à 20 ans! ☺ **Philippe Pellaux, Secrétaire**

Théâtre à Marignac

Du 1^{er} au 4 avril à 20h.30 "Au Hasard ce soir" par la Cie des Hasards. Spectacle sous forme de 5 courtes pièces adaptées par D. Jacob. Salle La Plage.

• **Dernière répétition** de J.P. Alegre. Il est 15 heures. L'animatrice vedette de l'émission "star d'un soir" présente sa dernière "trouaille" au metteur un scène.

• **La sortie au théâtre** de K. Valentin. Quand l'imprévu fait son entrée avant le plat du choucroute dans la vie d'un couple ordinaire.

• **Une lettre bien tapée** de S. Guity. Adieu notaire, testament, affaire et Edmond quand la secrétaire est

trop jolie pour ne penser qu'au travail...

• **Etre ou ne pas être** de G. Foissy. Etre l'un ou ne pas être, être l'autre ou ne pas être. Deux personnages se jouent une matinée de quelques mots comme si le théâtre de leur vie en dépendait. Par ce jeu de phrases, leurs êtres su montrent et s'affrontent sur l'herbe tendre, alors, qu'au loin, Shakespeare repose.

• **On passe dans 8 jours** de S. Guity. Bien des femmes ont du talent beaucoup en abusent, certains en usent, la couardise du directeur est offensée, la franchise de l'auteur est exquise et l'hystérie... récompensée. ☺

Semaine prix "scène libre" 2003

Les gagnants de la 1^{ère} édition "scène libre" qui a eu lieu en avril 2002, présentent 3 spectacles musicaux à la salle de la Plage de la Ferme Marignac.

Mardi 25 mars à 20h.30 Esperance Mazolo, chanson R.N.B. (prix "coup de cœur du public" ex aequo).

Mercredi 26 et jeudi 27 mars à 20h.30 Antoine Auchlin, chansons françaises de sa composition (prix "coup de cœur du public" ex aequo) avec en première partie le

groupe Minima, chanson poétique-rock.

Vendredi 28 et samedi 29 mars à 20h.30 Frobiddenn Eyes, chansons jazz-rock de leur composition (prix Marignac).

Exposition de sculptures Du mercredi 26 au vendredi 28 mars de 17h.30 à 20h.30 et samedi 29 mars de 14h.00 à 23h.00 au rez-de-chaussée de la Ferme Marignac: Exposition des sculptures de Chantal Rinolfi (prix du public et Marignac, arts plastiques). ☺

Concours d'écriture organisé par la Ville de Lancy

Les 1^{er} et 2 novembre prochains, une nouvelle manifestation sera inaugurée à Lancy qui fera la part belle à l'écriture et aux livres. Une vingtaine de bouquinistes, deux relieurs, des contes et des dédicaces seront à l'affiche de ces journées. Nous y reviendrons dans les prochaines éditions du "Lancéen". Pour l'heure, prenez note que dans le cadre de ces journées seront annoncés les résultats du concours littéraire organisé par la Ville de Lancy.

Destiné aux enfants, aux jeunes et aux adultes domiciliés ou suivant leur scolarité sur la commune, ce concours d'écriture vise à stimuler les imaginations fertiles de la région. Vous trouverez ci-dessous le règlement du concours ainsi qu'un formulaire d'inscription. Pour toute information supplémentaire, n'hésitez pas à appeler le Service culturel de Lancy au 022 706 15 33/34 ou consultez le site www.lancy.ch.

A vous lire donc bientôt! ☺ **H. M.**

Règlement du concours d'écriture de la Ville de Lancy 2003

Le concours est ouvert aux jeunes domiciliés ou scolarisés à Lancy ainsi qu'aux écrivains non professionnels de la commune.

Il couvre 5 catégories d'âge et deux genres:

Poésie 2P à 4^{ème}
5^{ème} à 6^{ème}

Nouvelle Cycle

Post-obligatoire
Adultes.

L'œuvre doit être inédite, écrite en français et comprendre 3 pages ou 9'000 signes au maximum. Les textes sont signés d'un pseudonyme et sans aucune mention de l'auteur. Ce pseudonyme doit figurer en haut de chaque écrit ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle ils auront introduit le formulaire ci-dessous.

Les textes seront envoyés au Service culturel de Lancy, 41 route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy, au plus tard le **29 juin 2003**. Pour les classes, il est possible de faire un envoi groupé.

Le jury délibère à huis-clos. Il ne tient compte que de la valeur littéraire de l'œuvre. Ses décisions sont sans appel. Le jury se réserve le droit de ne pas distribuer tous les prix. Les écrits ne seront pas restitués aux auteurs.

Les prix suivants seront décernés lors des Journées du Livre le 1^{er} novembre:

Aux trois premiers de chaque catégorie

2P à 4P	3x Fr. 30.-
5P à 6P	3x Fr. 30.-
Cycle	3x Fr. 30.-
Post-obligatoire	3x Fr. 50.-
Adultes	3x Fr. 100.-

Les lauréats de chaque catégorie verront leur texte publié dans "Le Lancéen".

Bulletin d'inscription Concours d'écriture "Ville de Lancy"

Nom: Prénom:

Pseudonyme:

Adresse:

Classe ou profession:

Numéro de téléphone:

Titre de l'œuvre:

Nouveau!



ÖZER KEBAP
Sandwich et Sultan Kebap
Kebap sur assiette
1, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy - Route de Chancy
Tél. et Fax 022 793 67 30

Ouvert 7/7
de 10.30
à 23.30

WOLFGANG WOLFARTH
PEINTURE - PAPIERS PEINTS
TRAVAUX DIVERS
62A rte du Grand-Lancy Tél: 022 794 89 70
1212 GRAND-LANCY Natel: 079 200 47 82

DURAFFOURD
FERBLANTERIE - COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE
Chemin du Gué 2
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. & Fax: 022 794 82 93
Natel: 079 637 84 22



GENERALI
Assurances

**Agence générale
Lancy/Onex**
François Penalver, agent général
Av. des Grandes-Communes 6 - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 879 12 50 - Fax 022 879 12 60

GARAGE DU PLATEAU SA OPEL Voire agent :

MECANIQUE - CARROSSERIE* - VENTE - ACHAT - ÉCHANGE - CRÉDIT - LEASING
*voiture de remplacement pendant les services



Cheez nous, vous avez les mêmes conditions que chez les grands avec le service en plus

Cheez nous, vous ne serez jamais un numéro!

www.garageduplateau.ch

OPTEL SERVICE MOBILE

Horaires vente: du lundi au vendredi de 8h à 19h. samedi ouvert
Rte de Chancy 17 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792.15.75 - Fax 022 793 62 40



DE GIORGI Vittorio
• Dorure sur bois
• Révision et Restauration de Pendules neuchâteloises anciennes et nouvelles
6, chemin des Rambossons, 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 73 20

RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER
On y mange, on y boit, on y danse

FONDUE BACCHUS ET CHINOISE À GOGO

Nous organisons vos soirées d'entreprise, d'anniversaire
Du mardi au samedi dès 18h.00 à l'aube.

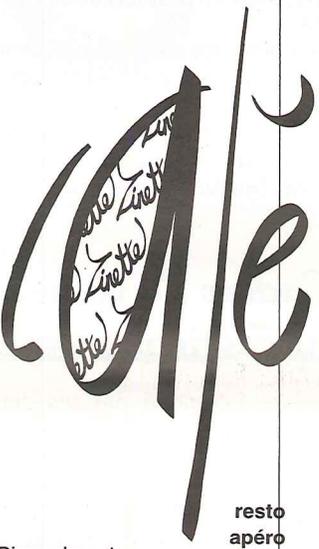
12 rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • Tél. 022 792 02 96



FLEURY & CAMBON SA
ÉLECTRICITÉ & TÉLÉCOMMUNICATIONS
CONCESSIONNAIRE SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE - SWISSCOM

27 CHEMIN DE LA VENDÉE
1213 PETIT-LANCY
TÉL. 022 792 86 95
FAX 022 792 50 09

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
TÉLÉPHONE
CENTRAUX ET LIGNES ISDN
CÂBLAGES INFORMATIQUES



resto apéro
table d'hôte
cuisine de saison

Dimanches et lundis fermé

auberge des communes réunies
45 rte du Grand-Lancy CH-1212
tél:(022) 743.12.00 fax:(022) 743.12.01

NOUVEAU Adélaïde
ESTHÉTIQUE

SOINS DU VISAGE ET DU CORPS
aux huiles essentielles

Épilation définitive · Épilation à la cire

Tél. 022 793 21 57 sur RDV

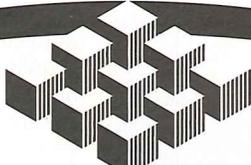
Centre commercial des Cèdres
Chemin du Repos 6 · Fief-de-Chapitre
1213 Petit-Lancy

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.
1213 PETIT-LANCY - TÉL. 022 879 69 24



Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022 718 19 60 - FAX 022 718 19 02

PHENIX ASSURANCES AGF GROUPE ALLIANZ

George VORLET, Agent général
1-3, rue Chantepoulet
Tél. 022 716 15 30

ÉPARGNE, PRÉRETRAITE
AVANÇONS ENSEMBLE

VÉHICULE JUSQU'À 70% RABAIS PROTÉGÉ
MÉNAGE JUSQU'À 25% RABAIS PROTÉGÉ

PLANIFIEZ VOTRE AVENIR
PERFORMANCE ET SÉCURITÉ

Tél. 022 716 15 30

LA PASSION DU SERVICE



Agenda familial mars 2003

"Peau d'Ane", d'après un conte de Perrault. Conte classique joué par des acteurs pour tout public dès 4 ans. **Où?** Théâtre Rodolphe Töpffer, 21 rue Eugène Pittard, Genève. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 703.51.25. **Combien?** Prix : 30.- (adultes). Tarif réduit: 15.- (enfants). ☎

"Till l'espigle" Très libre adaptation des aventures de Till l'Espigle, bouffon dont les facéties égayaient le peuple au Moyen âge. **Où?** Théâtre des Marionnettes, rue Rodo 3, Genève. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 418 47 77. **Combien?** Prix: 20.-, enfants 14.- ☎

"Hou! Fais-moi peur!" «J'ai 5 ans, j'aime qu'on me raconte des histoires et avoir peur pour de semblant, et écouter de belles chansons tout en mordant dans une tartine ou en brisant un p'tit gâteau...» Petit-déjeuner ou goûter et mini-spectacle pour petits et grands. **Où?** Théâtre Am Stram Gram, av. Frontenex 56, Genève. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 735 79 24. **Combien?** Prix unique 12.- ☎

Fables de la Fontaine. Petites pièces chorégraphiques pour public familial dès 6 ans. **Où?** Forum de Meyrin, Place des 5 Continents 1, Meyrin. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 989 34 34. **Combien?** Prix des places: 22.-, tarif réduit 15.- ☎

"Un Cid". Le classique Cid de Corneille mis en scène par Emilié Valentin en marionnettes de glace pour le Théâtre du Fust. **Où?** Théâtre des Marionnettes, rue Rodo 3, Genève. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 418 47 77. **Combien?** Prix : 20.- ☎

"L'oiseau chanteur". Création du Théâtre des Marionnettes pour comédien-marionnettiste en solo. L'oiseau d'or est triste, car les hommes de la terre sont trop occupés pour l'écouter. **Où?** Théâtre des Marionnettes, rue Rodo 3, Genève. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 418 47 77. **Combien?** Prix: 20.- ☎

Le Clown Olive. Le grand retour du Clown Olive: magie et musique en perspective! **Où?** Au Manège, Maison Rochette, 127 rte de Chancy, Onex. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 879 59 99. **Combien?** Prix: 12.-, enfants 8.- ☎ **K. Lorenzini**

Histoires courtes pour grands curieux

L'Association de la garderie éducative "Le Petit Prince" propose aux enfants de 2 à 5 ans de venir écouter des histoires racontées avec talent par des conteuses improvisées.

Histoires d'arbres Dans un jardin, un arbuste demande à un grand arbre de lui raconter ce qu'il voit à l'extérieur; en contrepartie, le premier décrit au second les habitants qui peuplent le jardin. Cet échange de bons procédés se traduit par huit histoires - dont une en musique - qui enchanteront les enfants.

Quand? Le samedi 5 et 12 avril à 15h.00 et à 17h.00.

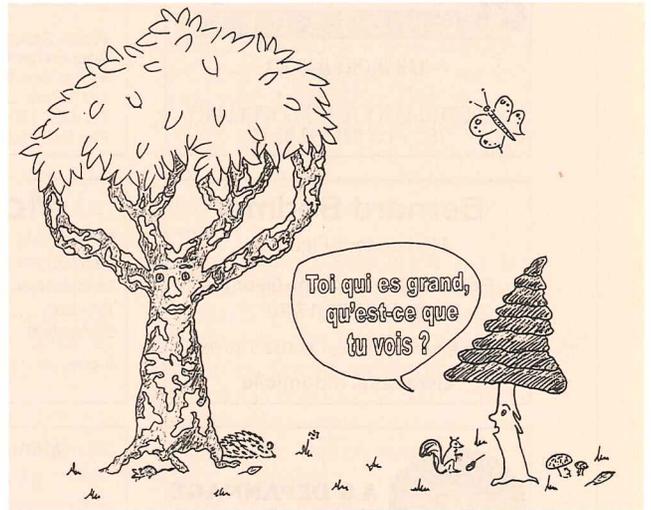
Où? Garderie "Le Petit Prince" rue du Bachet 8 Grand-Lancy.

Combien? Représentations gratuites suivies d'un goûter offert.

Renseignements pratiques: réservations obligatoires dès le 17 mars au tél. 022 794 82 81 (répondeur).

Ouverture des portes: 15 minutes avant chaque représentation.

Durée: une heure environ. ☎ **Kaarina Lorenzini**



Infos-Parents - Conférences-débats

Dans le cadre du cycle de conférences-débats organisée par l'Ecole des Parents et l'Hôpital des Enfants de Genève, le Docteur Marianne Calfisch, pédiatre, spécialisée en médecine de l'adolescent, présentera la problématique de l'adolescent et ses besoins ou «comment aider l'adolescent à gérer cette période d'intenses bouleversements».

Quand? Le jeudi 20 mars à 20h.15. **Où?** Auditorium de l'Hôpital des Enfants, rue Willi-Donzé 6, Genève. Arrêt Tram Augustin.

Combien? Participation financière

pour l'Ecole des Parents, Fr. 15.- ☎

L'Ecole des Parents de Genève propose de se pencher sur les «secrets de famille: mythe et réalités. Quand faut-il garder un secret? Comment et pourquoi en parler? Conditions pour révéler un secret...», par Marie-Josée Lacasa, psychologue clinicienne, psychotérapeute de famille, formatrice dans l'aide aux victimes.

Quand? Le jeudi 13 mars à 20h.15.

Où? Salle de conférences du Muséum d'histoire naturelle de Genève, 1 route de Malagnou. Parking à proximité.

Combien? Participation financière de Fr. 15.- ☎

Café des Parents Au Café des Parents, les parents parlent de leurs enfants dans le cadre de soirées de discussion sur un sujet donné. La prochaine réunion aura pour thème «Tel père, tel fils! Hommes et pères d'aujourd'hui», avec la participation de Claude R. Julier, psychotérapeute, formateur à l'Institut d'Etudes Sociales de Genève.

Quand? Le mardi 11 mars de 20h.00 à 21h.30.

Où? Café de la Plaine Lune, ave du Mail 14bis, Genève.

Combien? Participation libre; possibilité de se restaurer sur place. ☎ **K. Lorenzini**

Fête du Bonhomme hiver au Terrain d'Aventure du Petit-Lancy

La traditionnelle Fête du Bonhomme Hiver aura lieu le samedi 22 mars 2003.

Cette fête marque la fin de l'hiver et l'annonce du printemps. Le Bonhomme hiver a été confectionné en bois et papier mâché par les enfants de 6 à 12 ans qui fréquentent le

centre et avec l'aide de l'équipe d'animation. Cette fête s'adresse aussi bien aux petits qu'aux grands et l'entrée est libre.

A partir de 14h.00, un marché aux puces des enfants, un stand de maquillage, des animations et des spectacles auront lieu sur le terrain et

sous tente. Un goûter sera offert à 16h.00. A 19h.15, après une parade en musique, le Bonhomme Hiver brûlera et chauffera le public pour le bal du soir (dès 20 heures avec groupe de musique). Il y aura des stands de buvette et de petite restauration. Un programme plus détaillé sera affiché dans le quartier quelques semaines avant la manifestation. ☎

L'équipe du Terrain d'Aventure du Petit-Lancy

Bourse aux jouets

Samedi 15 mars 2003 à la Salle communale du Pt-Lancy de 14h.00 à 17h.00, par les enfants des écoles primaires du Pt-Lancy, pour les enfants, parents, grands-parents...

Nous y trouverez des jeux, jouets, livres, cassettes et jeux vidéo, jeux électroniques, K7, CD, patins à glace et à roulettes, skateboards, vélos, déguisements, à petit prix.

Pour les plus petits: Stand de dessin.

Pour tous: buvette, sandwiches, pâtisseries maison, pop corn.

Nous nous réjouissons de votre visite. ☎

Renseignements:

Association des parents d'élèves des écoles du Petit-Lancy
tél. 022 793 32 33 ou
022 792 25 80.

La p@ge web du mois www.lafamily.ch

www.lafamily.ch est un centre global d'information destiné aux familles suisses avec enfants. Vous y trouverez des bonnes adresses et des conseils pour mieux vous organiser. Les créatrices de ce site sont des mères de famille ayant chacune des enfants, qui expliquent ainsi leur démarche: «Nous avons toutes eu à nous intégrer avec notre famille dans différentes villes européennes et avons ainsi expérimenté à quel point il peut être long et fastidieux d'arriver à obtenir des informations. S'occuper de sa famille, de ses enfants, nécessite une foule d'informations, dans des domaines très divers. L'offre destinée aux familles et aux enfants en particulier est très abondante, riche et variée. Mais l'accès à cette offre est le plus souvent fragmentaire. Nous espérons, avec ce site, vous aider à vous y retrouver dans le dédale de ces informations. Les bonnes adresses et les conseils y sont classés par thèmes ou accessibles par une recherche par mots clé. **lafamily.ch** pourra par exemple répondre à des questions telles que: "7h.00 du matin, mon enfant a 40° de fièvre, je dois aller travailler, qu'est-ce que je fais?" ou "Nous parlons l'anglais à la maison. Où trouver un professeur de musique anglophone pour mes enfants?". ☎ **K. L.**

MODOUX
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TÉL. + FAX 022 792 81 55

Genève // **LISTA** // Nyon

Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 05 30
Fax 022 792 88 92

ÉTABLISSEMENT KÜPFER
Produits d'entretien
Aricles de nettoyage

Ave des Morgines 43
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 63 50

SERRURIER
Réparations • Transformations
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées
SECAPE - Gilbert ZEHFUS
Tél. 022 793 36 47 - Natel 079 433 40 89
Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Magasin - Atelier Clé-Cité: 12 rue de Montbrillant
Tél. 022 733 03 38

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 022 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 022 793 06 18

Livraisons à domicile

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

RAPID NETTOYAGES

Flavio PUNTEL

Travaux d'entretien
Pose, ponçage et
vitricification de
parquet
Revêtement de sol

Chemin des Maisonnettes 37
1213 Petit-Lancy
Tél. ☎ Fax 022 793 81 00
Natel 079 214 24 37

JEAN-FRANÇOIS
Steigmeier
**ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
TÉLÉMATIQUE**

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
Tél. 022 792 62 21 - Fax 022 793 17 77

24/24
A.S DEPANNAGE
Dépannage Clés - Serrures

19, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 70 22 - Fax 022 793 70 27

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
☎ 022 792 16 13 - Fax 022 793 56 32

**Astrologie
Tarologie • Numérologie**

Soulevez le voile
de votre avenir
022 792 42 50 sur RDV

Le Vaisseau - Route de Chancy 28
1213 Petit-Lancy - C.P. 83

REGESERVICE
33, ch. des Pontets - 1212 Grand-Lancy
Tél: 022 / 794 38 83

- Réceptions
- Traiteur
- Banquets

vous souhaitez un bon appétit
et une belle journée

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITH S.A.**
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

DELMO RIBBI
INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 11 71
Fax: 022 794 11 83

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLÔTURES

Fulliquet s.a.
23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
Tél. 022 792 59 11 Fax 022 793 72 01

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE
106, rue des Bossons Petit-Lancy
Tél. 022 792 70 33

Entretien et réparations
toutes marques

SCHNEEBERGER
MAÎTRE ÉBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE
AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 792 82 33

BATRA S.A.
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

LANOIR
CARRIAGES
& FAÏENCES

JEAN LANOIR SA
23 rue Eugène-Marziano
1227 Les Acacias
Tél. 022 / 827 43 10
Fax 022 / 827 43 11

Brocante de Lancy
Vente - Achat - Restauration

50 Rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Tél. 076 409 43 59

TELECTRO
maison fondée en 1953
ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**

MOTOCULTEUR TEXIS
Le meilleur ami du jardinier

- Essence ou électrique
- Puissance de 2 à 5,5 CV
- Marche arrière
- Garantie 2 ans
- Motoculteurs 8 modèles
- Nombreux accessoires

NOUVEAU
Distributeur: **Chalut Green Service sa**
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91

traitair
VENTILATION CLIMATISATION

5c, route des Jeunes
Case postale 1031
CH-1211 Genève 26

T +41(0)22 827 36 80
F +41(0)22 827 36 86
traitair@bluewin.ch

ISO 9001

**PERDEZ DU POIDS
CHROMOTHÉRAPIE**

**Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...**

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique • Massage thérapeutiques
- Institut des jambes • Esthétique

Information gratuite
6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 11 52
E-mail: bab.santschy@bluewin.ch
http://espace-forme-sante.pages.jaunes.ch

Espace Forme et Santé
Elisabeth SANTSCHY
Conseillère en nutrition
Agréée: assurances



Inauguration de la halte CFF Lancy-Pont-Rouge



La nouvelle Gare RER Lancy-Pont-Rouge

Les trains franchissent le Rhône à Genève Depuis le 16 décembre 2002, certains des trains régionaux venant de Nyon poursuivent leur course, après Cornavin, et franchissent le Rhône jusqu'à une nouvelle halte ferroviaire tout juste achevée. La halte de "Lancy-Pont-Rouge" est née. Après le tronçon Cornavin-Cointrin, un 2^{ème} parcours entièrement genevois est inauguré. Ce nouveau point de desserte du trafic régional se trouve à proximité immédiate de la route du Gd-Lancy. La construction présente un caractère provisoire; elle sera, en effet, remplacée par une station du même nom, lorsque seront terminés les travaux prévus pour la construction de la ligne ferroviaire "Cornavin- Eaux-Vives - Annemasse" (CEVA). La halte de Lancy - Pont-Rouge constitue le 1^{er} jalon de la liaison ferroviaire Cornavin Eaux-Vives - Annemasse (CEVA). La liaison ferroviaire CEVA permettra de relier Cornavin à Annemasse en moins de 20 minutes. Genève et sa région auront ainsi l'opportunité unique de renforcer leurs liens toujours plus étroits, et d'offrir à leurs habitants une voie vers une meilleure qualité de vie.

Cérémonie d'inauguration Lors de la cérémonie d'inauguration qui s'est déroulée le 19 décembre

dernier, le Maire de Lancy a adressé ces mots aux personnalités présentes, dont M. Laurent Moutinot, Président du Conseil d'Etat et M. Robert Cramer, Conseiller d'Etat chargé de l'intérieur, de l'agriculture et de l'environnement: «Aujourd'hui Lancy resserre ses liens nationaux et internationaux en inaugurant le premier maillon d'une liaison RER qui s'inscrit dans une couronne de pôles intercommunicants d'échange et de croissance.

Géographiquement sur le territoire de la Ville de Lancy, mais domaine des CFF, ce premier maillon s'insère dans une réalisation, la CEVA, qui reliera Lancy à la Suisse et à la France par le chemin de fer. Voulu depuis longue, très longue date, ce désenclavement du Canton par le Sud, constitue un événement important pour la politique cantonale des transports.

Cette première couronne se situe entre le centre ville où les transports publics jouent un rôle majeur et la périphérie dispersée où l'on se déplace principalement en voiture. Elle profite des multiples possibilités de rabattement sur les transports publics et constitue une opportunité unique de développer à Genève une agglomération durable, là où l'espace est rare. Il s'agit donc d'une clé utile pour

inverser la tendance actuelle au profit des transports publics et mettre en œuvre une politique de circulation dans les agglomérations selon les exigences fédérales sur la qualité de l'air et la protection contre le bruit, favorisant de meilleures

conditions de vie et de santé. Cette nouvelle urbanisation requiert impérativement de liaisons faciles entre le réseau CFF et les transports publics.

En ce qui concerne la halte du Pont-Rouge, les travaux de connexion sont déjà engagés, comme on peut le constater sur la route des Acacias. La plate-forme d'échange sera disponible en 2004, et sera reliée à la boucle des Palettes en 2007».

Informations utiles Une partie des trains régionaux Nyon-Genève



De gauche à droite: M. Walter Spinucci, Maire de Lancy, M. Laurent Moutinot, Président du Conseil d'Etat, M. Robert Cramer, Conseiller d'Etat, M. Marco Föllmi, Conseiller administratif et M. François Lance, Président du Conseil municipal de Lancy.

ve desservent désormais la nouvelle station CFF de Lancy-Pont-Rouge (quartier Praille-Acacias):

- Du lundi au vendredi: 9 relations à destination de Lancy-Pont-Rouge; 8 relations au départ de Lancy-Pont-Rouge.
- Le lancement de cette offre se concentre sur les heures les plus favorables, c'est-à-dire les heures de pointe.
- Le trajet s'effectue en 5 minutes.
- Tous les titres de transport UNIRESO et CFF à destination de Lancy sont valables. ☺



L'arrivée du train officiel conduit par M. Laurent Moutinot, Président du Conseil d'Etat.

www.csp.ch

Quatre CSP, une seule adresse sur le net

Une seule adresse Internet pour nos quatre Centres sociaux protestants: www.csp.ch. Depuis le lundi 3 février 2003, les Centres sociaux protestants des cantons de Genève, Vaud, Neuchâtel et Berne-Jura disposent d'un site Internet unique, véritable vitrine romande de leurs diverses et nombreux services.

Ce site propose des pages communes aux quatre CSP de Suisse romande ainsi que des pages

propres à chacun d'entre eux, dans la mesure où l'offre diffère quelque peu d'un canton à l'autre. Il est destiné aux personnes qui ont besoin d'aide, bien sûr, mais aussi à nos donatrices et donateurs, ainsi qu'à toute personne intéressée par l'action sociale menée par les CSP.

Des infos pratiques On y découvrira notamment l'ensemble des prestations offertes: les heures d'ouverture des différents services,

magasins et boutiques, y compris même une rubrique avec les bonnes affaires du mois. Les internautes auront également très prochainement la possibilité de faire un don au moyen d'une carte de crédit et peuvent d'ores et déjà commander des bulletins de versement en ligne.

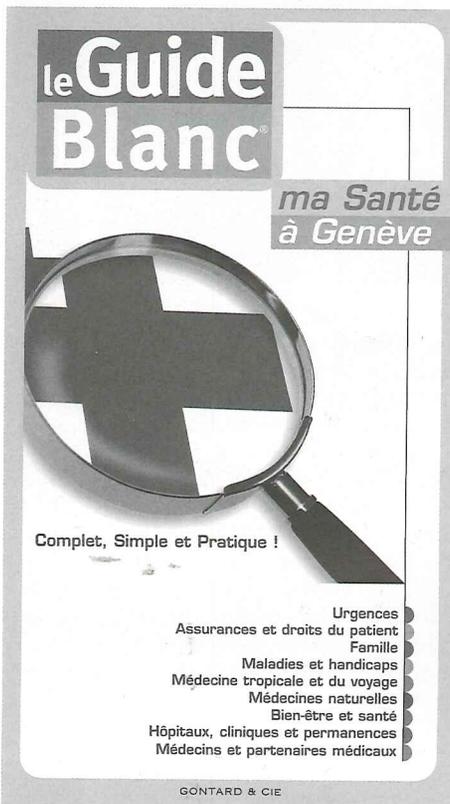
La page d'accueil rappelle en images que l'action sociale menée par les CSP vise à rendre le sourire aux personnes qui sont en difficulté chez nous, sans distinction d'origine ni de confession.

Une technologie de pointe Réalisée par la société ImagineR Softwa-

re, le site Internet commun aux CSP est conçu comme une plateforme dynamique, permettant une mise à jour régulière et décentralisée de l'information. Il a pu voir le jour grâce au précieux soutien de la Loterie romande.

Les Centres sociaux protestants de Genève, Vaud, Neuchâtel et Berne-Jura offrent notamment les services suivants: consultations sociales, juridiques, conjugales et familiales, consultations pour réfugiés et immigrés, ramassage à domicile, vente de vêtements et objets de seconde main. ☺ **Lionel Ricou**

Parution du «Guide Blanc, ma santé à Genève»



Le «Guide Blanc» est un ouvrage destiné aussi bien au grand public, qu'au corps médical; il traite de nombreux sujets de santé, allant de

la médecine naturelle, au bien-être, en passant par la médecine tropicale, les assurances, et les maladies et handicaps.

Ce guide, d'un genre nouveau, est divisé en deux grandes parties:

- La première regroupe différents chapitres généraux tels que: les urgences, la famille, les maladies et handicaps, etc. Chaque chapitre est constitué de plusieurs textes d'introduction suivis de nombreuses adresses, numéros de téléphone et autres informations pratiques.

- La deuxième partie est la présentation en détail, dans un format guide de voyage, de tous les établissements médicaux du canton: L'Hôpital, les cliniques privées, les permanences, les EMS, etc... En feuilletant ce livre on peut s'informer sur la multitude d'associations, de centres et de structures pouvant aider à soigner ou à accompagner une personne ou ses proches, lors de problèmes de santé.

En vente dans toutes les librairies au prix de frs 23.- ☎

Le CSP recherche des bénévoles

Tenté(e) par un engagement bénévole au service de personnes en difficulté?

Un engagement bénévole en faveur de personnes en difficulté vivant chez nous? C'est possible avec le Centre social protestant (CSP). Le CSP est un service privé d'aide sociale qui offre des consultations juridiques, sociales et familiales. Ses prestations sont financées en partie par la vente d'objets d'occasion et de vêtements de seconde main dans nos deux Renfiles et nos quatre boutiques. Ces points de vente sont animés par un(e) professionnel(le) et des bénévoles.

L'activité de bénévole au sein de nos renfiles et boutique est très variée: accueil des clients, tri des habits et objets, étiquetage, responsabilité de la caisse, décoration de la boutique, etc. Elle permet de déployer toutes ses qualités et de s'épanouir dans une atmosphère conviviale. Les responsables de nos points de vente tiennent compte des aspirations et souhaits de leur collaboratrices et collaborateurs bénévoles.

Le Centre social protestant recherche des bénévoles pour la vente et le tri d'habits dans ses Boutiques et Renfiles:

- La Caroulette (quartier Plainpailais)
Boutique seconde main
37, rue de Carouge
Samedi matin de 9h.30 à 12h.00
- L'Arc-en-ciel (quartier Jonction)

Boutique seconde main
30, bd Carl-Vogt
Lundi après-midi de 13h.30 à 17h.30

- Le Vestiaire (quartier Eaux-Vives)
Tri de vêtements
34, rue de l'Avenir
Le mardi matin.

Le CSP recherche également des bénévoles bricoleurs (vérification d'appareils électriques, menuiserie et petites réparations):

- Renfile de Vernier
Ch. de la Renfile (Vernier)
2 demi-journées par semaine (à choix)
- Renfile de Plan-les-Ouates
Ch. de la Cartouchière
2 demi-journées par semaine (à choix).

Enfin, le CSP recherche des chauffeurs bénévoles

- Pour conduire notre mini-bus
Transport de personnes pour les visites à l'Hôpital de Gériatrie
Permis de voiture
3-4 après-midis par mois.

Pour tout contact:
Centre social protestant
Secteur bénévolat
Tél.: 022 807 07 00. ☎

Fondé en 1954, le Centre social protestant (CSP) est un service privé d'aide sociale destiné à des personnes, des couples ou des familles en difficulté vivant à Genève, sans distinction d'origine ni de confession.

Cours à la villa pour la saison 2003

Lundi

- Gym Douce Yoga de 8h.40 à 9h.40
Responsable: Mme Janzi
Tél. 022 731 50 60
- Vitrail technique Tiffany de 17h.00 à 19h.00
Responsable: Mme Grand
Tél. 022 771 20 20
- Travail de la Terre Céramiques
Pour tous renseignements
Mme Stücki
Tél. 022 870 08 33 répondeur

Mardi

- Bricolage de 14h.00 à 16h.00
Responsable: Mme Broye
Tél. 022 792 82 79
Mme Girard
Tél. 022 792 81 38
- Dentelle aux fuseaux de 14h.00 à 16h.00 tous les 15 jours
Cours pour personnes initiées
Responsable: Mme Fenolland
Tél. 022 792 31 41
- Patchwork de 14h.00 à 16h.00 ou le soir sur demande
Responsable: Mme Pouzet
Tél. 022 792 64 53
- Peinture sur porcelaine de 16h.30 à 19h.30
Responsable: Mme Rohrbasser
Tél. 022 793 28 71
- Travail de la Terre Céramiques
Pour tous renseignements
Mme Stücki
Tél. 022 870 08 33 répondeur

Mercredi

- Travail de la Terre Céramiques
Pour tous renseignements
Mme Stücki
Tél. 022 870 08 33 répondeur
- Vitrail technique Tiffany de 17h.30 à 19h.30
Responsable: Mme Grand
Tél. 022 771 20 20

Jeudi

- Patchwork de 14h.00 à 16h.00 ou le soir sur demande
Responsable: Mme Pouzet
Tél. 022 792 64 53
- EPIS Equilibre et santé dès 18h.00 inscription sur place
Responsable: Mlle Bosonnet
- Pyrogravure sur bois et points comptés de 14h.00 à 16h.00: Pyrogravure de 16h.00 à 18h.00: Points de croix de 20h.00 à 22h.00: Line Dance (country)
Responsable: Mme Bulloni
Tél. 022 734 44 80

Vendredi

- Patchwork rencontre de 9h.00 à 12h.00 tous les 15 jours ne donne pas de cours
Responsable: Mme Werren
Tél. 022 735 15 10. ☎

Lieu des cours:

Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL)
1 chemin de Gaimont
1213 Petit-Lancy

Paroisse protestante Grand-Lancy/Lancy-Sud

Le groupe œcuménique " Dis... Raconte moi la Bible ", vous invite à une soirée contes le jeudi 27 mars 2003, à 20h.00 dans les locaux de la paroisse protestante, 62-64 Com-

munes-Réunies, 1^{er} étage. Cette soirée se terminera par le partage d'un vin chaud.

Entrée libre - chapeau à la sortie. ☎
Marianne Perriraz

Bourse aux Vêtements Grande vente de printemps

Les 14 et 15 mars 2003 à l'Ecole En-Sauvy, Av. Curé-Baud 40, Grand-Lancy. Natel: 079 612 10 34.

Horaires Vendredi: réception des articles de 15 à 20 heures. Ne pas stationner dans le préau le vendredi!
Samedi: vente de 9h.00 à 14h.00. Retrait et remboursement de 16h.00 à 17h.00.

Articles Layette, literie, vêtements de grossesse, chaises, porte-bébés, poussettes, pousse-pousse, balances, baby-relax, tables à langer, parcs, lits, commodes bébés, etc... Jeux, trotinettes, vélos, tricycles, voitures, poussettes poupées, patins à roulettes, jouets, livres d'enfants,

etc... (pas de vêtements en dessus de 4 ans).

Règlement Les articles doivent être propres et en bon état. Finance d'inscription: Fr. 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite Fr. 1.- par tranche de dix articles supplémentaires. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.

Important Les objets non réclamés jusqu'à 17h.00 seront donnés d'office et sans exception à une œuvre. Munissez-vous de monnaie! Les chèques et les Euros ne seront pas acceptés. Venez nombreux! ☎ M. D.



Suite de la page 1 **Les 40 ans du "Lancéen"**

Président des Intérêts du Gd-Lancy. Il est en outre secondé par Mme Claude Koelliker (Petit-Lancy) qui s'occupe du démarchage publicitaire et par Mme Manuella Magnin qui rédige les dossiers du mois.

Un journal en plein essor La Mairie de Lancy s'est toujours montrée solidaire, en soutenant financièrement cette publication paraissant pendant longtemps 5 fois l'an, puis 7 fois, pour atteindre son rythme de croisière de 9 "Lancéens" par an et ce depuis 2 années maintenant. Son contenu a également changé; il s'est considérablement étoffé, de par l'augmentation du nombre de manifestations qui se déroulent sur notre commune, organisées soit par des Associations soit par les Autorités de la Ville de Lancy, contraignant les responsables à envisager 4 numéros annuels de vingt pages au lieu des seize pages habituelles.

Nouveautés Au menu du "Lancéen" nouvelle formule, vos rubriques habituelles (Ferme de la Chapelle, Quoi de neuf à la Villa Bernasconi, La p@ge web du mois, Groupe culturel, Mots croisés, Agenda familial, Mémento des manifestations lancéennes, etc.) et des articles présentant les activités des associations et les manifestations en tout genre. La Ville de Lancy dispose maintenant d'un nouveau cahier "Mairie-Infos" qui se voit renforcé par une nouvelle rubrique intitulée "Reflets du Conseil Municipal". Cette page qui paraîtra dans presque chaque édition dressera un compte rendu de la séance du Conseil municipal du mois et approfondira un sujet ou l'autre discuté au cours de celle-ci. C'est une nouvelle occasion que l'équipe du "Lancéen", en étroite collaboration avec le Conseil administratif, saisit pour rapprocher la population de ses élus en lui permettant d'être informée des sujets d'actualité et des décisions prises.

Remerciements Je profite de l'occasion pour remercier les autorités lancéennes et tout particulièrement M. Marco Föllmi, Conseiller administratif délégué à l'information, ainsi que Mme Odile de Garrini, secrétaire générale et Roberta Perissinotto, secrétaire à l'administration communale pour leur gentillesse et leur dévouement. Je salue également l'effort consenti par les commerces et entreprises de Lancy et d'ailleurs, toujours prêtes à soutenir cette publication par leurs annonces publicitaires. Enfin, je remercie les lecteurs lancéens pour leur vif intérêt manifesté dans leurs lettres et visible à travers les concours que nous organisons. **Stéphane Lorenzini, Président du "Lancéen"**

Nouvelles des Intérêts de Lancy

Petit-Lancy

L'Association des Intérêts du Petit-Lancy communique que son **Assemblée Générale annuelle** se tiendra le **lundi 17 mars 2003 à 19h.30, à la Salle Anneville.** Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues. ☎

Grand-Lancy

L'Association des Intérêts du Grand-Lancy communique que son traditionnel **Repas des Aînés** aura lieu le **samedi 15 mars 2003 à 17h.30, à la Salle Communale du Grand-Lancy.** Les personnes invitées seront averties par courrier. ☎

Village Suisse ONG ouvre un restaurant solidaire

Village Suisse ONG est une association d'entraide lancéenne qui mène des actions dans le Tiers-Monde, en Afrique et tout particulièrement au Cameroun. Grâce au soutien fidèle de la Ville de Lancy, ainsi que de la Ville de Genève et de la Mission Permanente et Consulat général du Cameroun à Genève, elle est à même de réaliser des projets susceptibles de favoriser les plus démunis.

Tout récemment, Village Suisse ONG a inauguré un petit restaurant, "La Passerelle", aux Eaux-Vives, actuellement en cours d'aménagement. Il s'agit d'un espace convivial de rencontre et d'intégration entre la Genève citoyenne, multiculturelle et internationale. Au menu: des mets africains, bien sûr! ☎ **K. L.**
Adresse:
"La Passerelle, Manger africain",
rue des Eaux-Vives 49.

La Résidence La Vendée à Lancy obtient la certification ISO 9001



Les autorités cantonales et communales, les experts de la SGS et les cadres de la Vendée.

La Résidence La Vendée, établissement médico-social placé sous l'autorité de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées de la Ville de Lancy, a obtenu la certification ISO 9001. Cette distinction couronne plus de deux ans d'efforts consentis par l'ensemble du personnel, tout en ne constituant qu'une étape — certes importante — dans un processus de management de la qualité qui s'inscrit dans le long terme.

L'initiative engagée dans le courant de l'année 2000 répondait à une volonté claire de la direction de la Résidence La Vendée de revoir, puis d'harmoniser les procédures de travail et de gestion de l'institution dans le but final de disposer d'un système de management de la qualité assurant l'amélioration continue des prestations et de l'organisation. En premier lieu pour le bien-être des résidents. «Nos façons de travailler, de décider, de fonctionner, sont évidentes pour nous; ça l'est moins, lorsqu'il s'agit de les poser par écrit!», constate Kristine Wolf, directrice de la Résidence.

Un Manuel de Qualité a donc été élaboré. Construit à l'image d'un puzzle, pièce par pièce, il recense toutes les normes et procédures de travail propres à l'institution, il intègre les attentes des résidents, des familles, du voisinage et de la commune, les propositions, changements, adaptations et idées émanant de tous les collaborateurs. Fruit de nombreux mois de travail et de réflexion, il reflète aujourd'hui parfaitement l'engagement de la Résidence dans sa démarche de qualité permanente. La certification obtenue, atteste que le système de management de la qualité appliqué à La Vendée est conforme aux normes en vigueur et incite à

une remise en question régulière des automatismes et des gestes au quotidien favorisant les synergies et les échanges; elle permet également d'actualiser en permanence les savoir-faire et d'assurer une meilleure intégration et une plus grande responsabilisation de l'ensemble des collaborateurs au sein de la Résidence.

La Résidence en bref Etablie au Petit-Lancy, la Résidence La Vendée est un établissement médico-social placé sous l'autorité de la Fondation communale pour le logement des personnes âgées. EMS à but non lucratif reconnu par les assurances-maladie et subventionné par l'Etat de Genève, l'établissement a ouvert ses portes en automne 1991 et accueille aujourd'hui 65 résidents. Il s'inscrit dans le réseau médico-social genevois et fait partie de la Fédération genevoise des EMS (Fegems). Attachant une importance particulière à l'intégration dans la vie de la commune et du quartier, la Résidence La Vendée favorise, par diverses activités et manifestations, son ouverture sur l'extérieur.

La certification ISO 9001 La norme ISO 9001 spécifie les exigences relatives à un système de management de la qualité pour évaluer l'aptitude d'un organisme à répondre aux exigences des clients et aux exigences réglementaires applicables et, par conséquent, pour traiter de la satisfaction des clients, cette norme est la seule de la famille ISO 9000 permettant d'effectuer une certification par tierce partie (dans le cas présent, par la SGS). ☎
Résidence La Vendée
1, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy

Don du sang

1^{er} avril 2003 de 14h.30 et 19h.30

Salle communale du Petit-Lancy.

☎ **Organisation: Section des Samaritains de Lancy**



votre mandat de gestion
 votre hypothèque
 vos actions bcge
 votre épargne

BCGE
avantage
service

prenez l'avantage
gagnez jusqu'à 2% de plus sur votre épargne

Information auprès de votre agence BCGE:
 Grand-Lancy - place du 1er Août 1 - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 809 72 00
 Lancy-Centre - route de Chancy 67 - 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 809 32 32

 Banque Cantonale
de Genève

Mots croisés

par Gilberte Andrev-Follonier

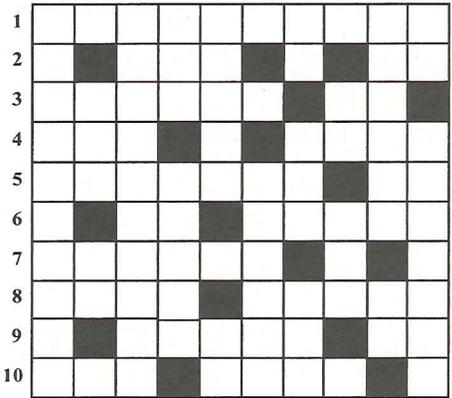
HORIZONTALEMENT:

1. Femme acariâtre
2. Sort du lac Victoria - Il y a un hic
3. Train de bois - Filet d'eau
4. Ville de clairette - Léopard des neiges
5. Elles sont souvent plates - Pronom
6. Dans - Chute
7. Ostentation
8. Adopte - Nattes
9. Epée de soudards - Unique
10. On peut le lancer - Grisons

VERTICALEMENT:

1. Commandement
2. Ile de France - Phon.: attraper
3. Choquantes
4. Conteste - Egales
5. Tribus - A toi
6. Rostre
7. Devant Alamein - Armée - Coup au tennis
8. Voie de France - Pense à notre santé
9. Tracas - Pronom fam.
10. Devant le doc - B.C.B.G.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



Solutions

(mots croisés de décembre 02)

1. Félicité
 2. Fertiliser
 3. Régir - Anse
 4. Inexacte
 5. Idées - Rée
 6. Las - St
 7. t - Skat - Vu
 8. Sud - Ictère
 9. Eros - Oo - Al
 10. Rat - Anubis
 1. Fromagère
 2. Europe
 3. Rue - Datura
 4. Orges - Dot
 5. Apres-ski
 6. Ce - Tacon
 7. Ar - Itou
 8. Ronce
 9. Ste - Vrai
 10. Epée - Duels
 1. Fertiliser
 2. Rue - Datura
 3. Orges - Dot
 4. Moine
 5. Apres-ski
 6. Ce - Tacon
 7. Ar - Itou
 8. Ronce
 9. Ste - Vrai
 10. Epée - Duels

VITRERIE D'ONEX

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
 36, av. du Gros Chêne
 1213 ONEX
 ☎ 022 792 44 92



Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

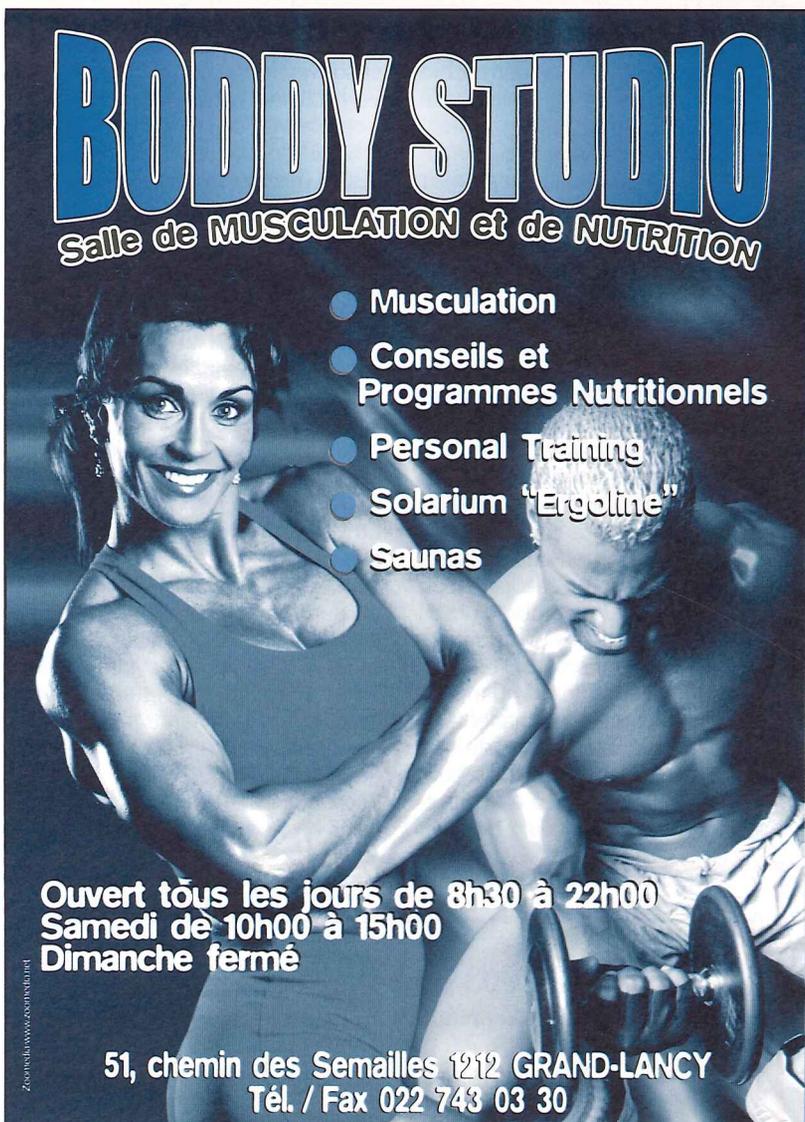
28, route de Chancy
 Petit-Lancy
 Tél. 022 792 24 34
 Ouvert le dimanche

BODDY STUDIO
 Salle de MUSCULATION et de NUTRITION

- Musculation
- Conseils et Programmes Nutritionnels
- Personal Training
- Solarium "Ergoline"
- Saunas

Ouvert tous les jours de 8h30 à 22h00
 Samedi de 10h00 à 15h00
 Dimanche fermé

51, chemin des Semailles 1212 GRAND-LANCY
 Tél. / Fax 022 743 03 30



TITRÉE
MEILLEURE SALLE
DE SUISSE 2001-02
 PAR LA FÉDÉRATION UFSBBF-WABBA

• • • • •

Prix de base:
 740.- CHF Annuel
 600.- CHF Annuel heures creuses
 (10.00-12.00 & 14.00-17.00)
 499.- CHF Semestriel
 290.- CHF Trimestriel
 105.- CHF Mensuel

• • • • •

Prix AVS/Étudiants:
 690.- CHF Annuel
 450.- CHF Semestriel
 260.- CHF Trimestriel
 90.- CHF Mensuel

Encouragez Parents et Amis à faire le premier pas sur le chemin de la forme en leur offrant un BON-CADEAU



Repoussez les limites, osez le vélo!

Le vélo est un moyen de transport... c'est une lapalissade! Pourtant, on en voit tellement sur les toits des voitures, que l'on peut se demander si leur rôle est si clair...

Or, se déplacer à vélo est une activité que l'on peut exercer autant en ville qu'à la campagne, dans la vie de tous les jours, et comme sport de fin de semaine. Doté d'un siège enfant, d'une remorque pour deux enfants ou d'un trailer¹, il devient une alternative au "tout voiture". Ludique, il remplace agréablement les transports publics, surtout avec l'arrivée des beaux jours.

Respectueux de l'environnement, il offre un plus de liberté, aide à se maintenir en forme et en bonne santé, et constitue une occasion non-négligeable de se déplacer sans être en "état de sédentarité". L'OMS nous rappelle, d'ailleurs, que la sédentarité génère un grand risque de maladies cardio-vasculaires et qu'une activité physique intense (vélo, marche rapide, etc.) d'au moins une demi-heure par jour est nécessaire pour maintenir son capital-santé.

Moyen de transport économique, il est idéal pour les petits budgets: pas d'essence, impôts, parcomètres ou abonnements à payer!

Pour toutes ces raisons, nous pensons que le vélo est particulièrement bien adapté aux modes de vie des femmes. Les multiples déplacements liés à l'organisation de la vie familiale, qu'il faut concilier avec l'activité professionnelle, le souci d'une qualité de vie et le respect de l'environnement, le besoin de liberté d'action et, souvent, la nécessité de s'accommoder d'un petit budget peuvent trouver une solution dans l'adoption du vélo comme moyen de déplacement. Aussi, la journée internationale des femmes a été

choisie comme point de départ pour la promotion de la "petite reine" auprès des femmes qui sont un vecteur important de changement des modes de vie. Cette promotion s'articule autour de 4 axes:

- 1) Prêt gratuit de vélos** du 1^{er} mars au 17 avril. Prêt de vélos et d'accessoires (sièges pour enfants, remorques) pour les femmes et les enfants qui les accompagnent, ainsi que pour les pères et leurs enfants. Lieu: Arcade de Genève Roule, place de Montbrillant 17, Genève.
- 2) Cours de vélo** organisé à l'intention des femmes débutantes ou qui ont perdu confiance. Il est organisé sur 3 dimanches matin de 10h à 12h.30. Rendez-vous: à l'Arcade de Montbrillant. Inscriptions: par téléphone ou e-mail auprès de Julien Hutin (076 460 73 97, coursvelo@netcourrier.com). Ce cours est organisé en partenariat avec l'Association pour les Intérêts des Cyclistes (ASPIC).
- 3) Atelier "j'entretiens mon vélo"** Pendant 2 journées, l'atelier de Genève Roule sera ouvert pour que les femmes qui le désirent puissent venir faire l'entretien de leur vélo. L'équipe de Genève Roule sera là pour accueillir et donner un coup de main.
- 4) Ballades à vélo.** Deux ballades sont proposées cette année. Deux animateurs seront présents et le groupe pourra choisir entre sortir de la ville ou découvrir les aménagements cyclables de la ville. Dates: jeudi 27 mars de 13h.30 à 15h.30 et dimanche 6 avril de 10h à 12h. **Frédéric Dreyfus**

¹ Trailer: une 3^{ème} roue transforme le vélo en tandem pour prendre un enfant.

La Ville de Lancy recherche

des Gardiens Auxiliaires

pour la saison d'exploitation de la Piscine de Lancy

Cet emploi implique que les personnes engagées soient prêtes à assumer des horaires irréguliers et à travailler le week-end, qu'elles aiment le contact avec le public et qu'elles jouissent d'une bonne santé.

Conditions particulières pour les gardiens auxiliaires:

- Etre titulaire du brevet I de la SSS.
- Réussir le test de recyclage interne (programme BI)
- Brevet de massage cardiaque souhaité.

Les personnes intéressées voudront bien envoyer leurs offres de services à la:

Mairie de Lancy
41, route du Grand Lancy
1212 Grand-Lancy.

Renseignements téléphoniques au 022 794 22 11, Monsieur Alain Menoud, Responsable de la Piscine.

Pascal Chobaz, Conseiller administratif délégué

Lancy Natation

Le Lancy-Natation a repris ses activités depuis le mois de septembre dans ses bureaux provisoires à la Piscine de Tivoli.

Inscriptions

Les écoles de natation débutent prochainement son 3^{ème} trimestre, soit du 24 mars au 21 juin 2003. Les enfants et adultes qui désirent apprendre à nager, se perfectionner ou pratiquer la gym aquatique ont la possibilité de nager dans les bassins de Tivoli, de la Caroline ou du Bacht.

Les inscriptions pour ce 3^{ème} trimestre auront lieu les 17 et 18 mars prochains. Pour sa santé, sa mobilité, son plaisir, contre le stress et la déprime, il existe un remède impaire: "nager" une ou deux fois par semaine.

Compétitions

Le club de compétition, étoffé de ses 70 compétiteurs, a participé à un certain nombre de concours: Neuchâtel, Plan-les-Ouates, Zuri-

ch, Sion et les Internationaux de Genève. Lors des Internationaux de Genève, il s'est classé 9^{ème} sur 55 clubs avec 3 médailles d'or et une d'argent. Ce classement est de grande valeur, car c'est le premier club suisse derrière les fédérations Allemande, Française, Suisse et Italienne.

La prochaine compétition est la finale des clubs suisses de natation à Bülach où les 12 meilleures équipes suisses (masculines et féminines) seront présentes; notre club sera représenté par deux équipes de garçons et une équipe de filles. Nos espoirs sont de remporter la première place chez les garçons et la troisième place chez les filles.

Meeting de printemps

Le prochain concours se déroulera à la piscine de Tivoli où vous aurez la possibilité de venir les encourager les 12 et 13 avril prochains, lors du Meeting de Printemps. **Le président, Daniel Pansier**

Scrabble

Notre club s'est distingué lors de la finale du Concours des Ecoles à Avry (canton de Fribourg). L'automne dernier, un concours avait été organisé par la Fédération Suisse de Scrabble et 3'000 enfants y ont participé dans 41 écoles romandes, dont trois du Grand-Lancy, le collège des Voirets, les écoles En Sauvy et des Palettes. Parmi ces 3'000 enfants, 69 ont été sélectionnés et ont participé à la finale qui donnait la possibilité à trois jeunes d'aller à

Liège, cet été, au Championnat du Monde de scrabble. Nos jeunes ont brillé, car dans les dix premiers, on trouve Arnaud Humair (2^e), Estelle Thévenoz (5^e) Laure Zaugg (6^e), Thierry Arnaud (7^e) Kevin Trang (8^e), Isaline Humair (9^e) et Anne-Christine Cettou (10^e). Ceci est encourageant, d'autant plus que nous attendons les parents pour rajeunir notre club qui a 25 ans cette année. **L. Kammacher**

Une expérience unique!

Venez participer au spectacle grandiose d'inauguration du Stade de Genève

le 30 avril 2003 après le match de football Suisse - Italie.

Vous avez 16 ans et plus, vous êtes sportifs, sérieux, dynamiques, volontaires, disponibles...

Nous recherchons 300 figurants bénévoles et de préférence des groupes ou équipes déjà consti-

tués pour devenir acteurs de ce spectacle exceptionnel en présence de 30'000 spectateurs et retransmis sur la Télévision suisse romande.

Contact:

MCI Group
Jean-Luc Favre
Tél.: 022/33 99 875
email: jean-luc.favre@mcigroup.com

Bénévolat

L'équipe de bénévoles du service social de la commune aime donner un peu de temps libre pour aider les personnes seules, âgées ou en difficulté, car donner c'est aussi recevoir. Si vous avez un peu de temps libre, venez rejoindre l'équipe de bénévoles en qualité de:

**Chauffeur(euse), Visiteur(euse),
Bricoleur(euse), etc...**

Téléphonez au 022 794 28 00 et demandez Mme Aeschbach.

INSTITUT INTERNATIONAL DE LANCY
Collège Marie-Thérèse fondé en 1903

Section Française
Classes maternelles, primaires, secondaires
(Anglais à partir de 3 ans)

Nouveau Cycle Baccalauréat Français
(possibilité option internationale - anglais)

English Primary Section
(French taught as a foreign language)
September 2003 : Nursery ->Year 5

Information :
Tel. 022 794 26 20
info@iil.ch

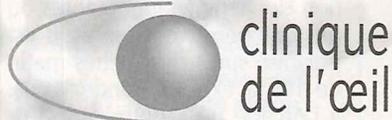
24, avenue Eugène-Lance
CH-1212 Grand-Lancy, Genève
www.iil.ch



Jetez enfin vos lunettes!

et verres de contact

**CHIRURGIE
RÉFRACTIVE**
de la myopie
au laser



clinique
de l'œil

15, avenue du
Bois-de-la-Chapelle
1213 ONEX



OPHTHALMOLOGY NETWORK ORGANIZATION S.A.

Internet:
www.monoeil.ch

Documentation, séminaires gratuits d'information:

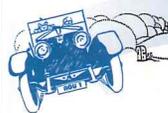
022 879 1234

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

CARROSSERIE & GARAGE AGU



Gérard & Jean-Pierre Agu

24, route des Jeunes · 1227 Carouge/Genève
Tél. 022 343 43 22 · Fax 022 300 13 64

Profitez de nos taux hypothécaires...



... nous sommes à votre disposition
pour une offre gratuite!

022 784 20 00

Banque Raiffeisen du Salève et
des Communes Réunies

www.raiffeisen.ch/saleve

RAIFFEISEN

OPEL
En avant les idées.



Zafira



Corsa



Astra OPC



Agila

Venez découvrir
toutes ces nouveautés!

GRIMM CENTRE

L'espace de grandes marques



Avenue des Morgines 26 · 1213 Petit-Lancy · Tél. 022 / 879 13 00 · www.centregrimm.ch



Cadillac

OPEL



CHEVROLET



Mairie-Infos

organe officiel d'information de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 191, mars 2003, 40^e année

Procédure à suivre pour obtenir une carte d'identité et un passeport



Toute personne de nationalité suisse et domiciliée légalement sur le territoire de la Ville de Lancy peut demander l'établissement d'un passeport et/ou d'une carte d'identité (format carte de crédit) en prenant uniquement rendez-vous au secrétariat de la Mairie au 022 706 15 15.

ATTENTION: Délai de six semaines à prévoir entre le moment où la demande de passeport est signée à la Mairie et la réception dudit passeport.

Documents à présenter

- L'ancienne carte et/ou l'ancien passeport pour annulation.
- Livret de famille, permis d'établissement, certificat individuel d'état civil, acte d'origine ou acte de famille
- Une photo récente format 4x6cm, prise de face et sans chapeau, si le requérant est porteur de lunettes aucun reflet ne doit figurer sur la photo.

Pour les mineurs, signature d'un parent obligatoire.

Pour les mineurs dont les parents sont divorcés ou séparés, le représentant légal doit les accompagner muni du jugement mentionnant qu'il a l'autorité parentale.

Si les 2 parents sont représentants légaux et qu'ils ne vivent pas sous le même toit, les signatures des deux parents sont requises.

Dès l'âge de 7 ans, l'enfant signe lui-même sa demande de passeport et/ou carte d'identité. La

signature du représentant légal est obligatoire jusqu'à 18 ans.

Pour les personnes à mobilité réduite ou se déplaçant en fauteuil

PHOTO CHARMILLES
Centre commercial Planète Charmilles
11, Promenade de l'Europe
1203 Genève (tél. 022 940 14 00).

La carte d'identité sera envoyée à la maison, sous pli recommandé, environ 10 jours après l'avoir commandée; pour le passeport il faut compter environ 20 jours.

Enfants jusqu'à 18 ans: document à refaire tous les 5 ans - sans prolongation.

Prix/Validité

- Carte d'identité (35.-)
de 0 à 3 ans - 3 ans de validité
- Passeport (60.-)
de 3 à 18 ans - 5 ans de validité
- Carte d'identité/passeport (73.-)
dès 18 ans - 10 ans de validité.

Adultes: la validité est de 10 ans - sans prolongation.

Prix

- Carte d'identité (70.-)
- Passeport (125.-)
- Carte d'identité/ passeport (138.-).

Perte, vol ou destruction de la carte d'identité

Dans de tels cas, une somme de Fr. 10.00 sera encaissée en sus pour la déclaration, dont une copie sera envoyée par nos soins au CID (Centre d'information et de documentation de la Police genevoise) et au Service des objets trouvés. Un exemplaire sera remis à l'intéressé.

Vacances prévues Veuillez prendre vos dispositions suffisamment à l'avance, car les cartes et les passeports commandés ne parviendront à leur destinataire par la poste que quelques semaines plus tard. ☒

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et

plus, en 2003, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie. ☒

Nouvelles du Conseil administratif

Nouveau passeport suisse victime de son succès

Les demandes pour l'établissement d'un passeport sont telles que pas moins de 62'000 d'entre eux sont actuellement en phase de fabrication sur toute la Suisse. Ceci signifie que le délai d'obtention du passeport n'est plus de trois semaines comme annoncé dans notre édition de février, mais de six semaines dès le moment où son futur détenteur a signé la demande à la Mairie. En conséquence, la chancellerie d'Etat a demandé que, pour tenir compte de ce délai, l'ancien passeport encore valable ne soit plus annulé, mais rendu à son propriétaire. Le nouveau document sera adressé à la Mairie où son propriétaire devra se rendre une nouvelle fois pour en prendre possession et annuler l'ancien. Rappelons encore qu'il est nécessaire de fixer rendez-vous à la Mairie, tél. 022 706 15 11, pour effectuer sa demande de passeport ou de carte d'identité. Il est vivement recommandé d'entreprendre cette démarche suffisamment tôt en cas de voyage prévu dans des pays où un passeport est obligatoire.

Amélioration de la desserte des Transports publics genevois

Suite à une décision du Grand Conseil visant à augmenter les prestations du réseau des transports publics, plusieurs modifications entreront en vigueur le 30 mars 2003. En ce qui concerne Lancy, les lignes suivantes feront l'objet de modifications:

Ligne 4: toutes les courses seront prolongées aux heures de pointe jusqu'à la ZIPLO, et une course sur deux pendant les heures creuses.

Ligne D: la desserte sera renforcée par la prolongation de toutes les courses du Bachet-de-Pesay jusqu'à Cornavin; la capacité des véhicules sera de plus augmentée.

Lignes 2 et 19: des améliorations sensibles en matière de synchronisation seront apportées, qui se traduiront non pas au niveau quantitatif mais plutôt qualitatif.

Ligne 43: l'horaire ne sera plus interrompu en heures creuses du matin. Rappelons encore la récente mise en service de la halte CFF de Lancy Pont-Rouge dont les horaires ont été transmis dans le numéro de décembre 2002.

Le Conseil administratif a par ailleurs demandé à M. Robert CRAMER, Conseiller d'Etat en charge du dicastère des transports, de prolonger la ligne 43 jusqu'au Pont-Rouge et au Centre commercial de la Praille. Pour le Petit-Lancy, les lignes K et L pourraient également être prolongées jusqu'au Pont-Rouge et même au Centre commercial de la Praille. Ces deux requêtes vont être étudiées au niveau du Département. ☒ **OdG**

Banque alimentaire genevoise

Pour la lutte contre la faim et le gaspillage

La Banque Alimentaire Genevoise a développé un système de récupération et de distribution de nourriture aux plus démunis, grâce à la participation de BENEVOLES.

C'est dans un environnement de RESPECT et de PARTAGE que la Banque Alimentaire tend à lutter contre le gaspillage en RESTAURANT l'Homme dans toutes ses dimensions.

Pour compléter l'équipe de bénévoles en charge de la récupération et de la nourriture, la Banque Alimentaire Genevoise

Recherche des bénévoles avec ou sans véhicule prêts à offrir 2 ou 3 heures par semaine.

Certaines missions essentielles au bon fonctionnement de la Banque Alimentaire nécessitent l'utilisation d'un véhicule privé afin d'effectuer le transport des marchandises données par les entreprises et magasins. Les kilomètres sont défrayés mensuellement.

Pour tous renseignements, appeler Mme Christine Aeschbach, coordinatrice des bénévoles au 022 794 28 00. ☒



Boucherie d'Onex
Rôtisserie - Charcuterie traditionnelle
«AU PANIER LANDAIS»

Fabrication artisanale de foie gras d'oie et de canard
- Poulets rôtis tous les jours -

SPÉCIALITÉS
DU SUD-OUEST

PÂTE EN CROÛTE

VOLAILLE FARCIE

MAGRET DE CANARD

FILET WELLINGTON

PANIÈRES GARNIES

ACCESSOIRES
CADEAUX

Alain GALLEGO

130 route de Chancy - 1213 Onex - Tél. 022 792 27 51 - Natel 079 606 49 16

“boutique”
PARFUMERIE

noyer

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 022 794 67 24

3, PALETTES
GRAND-LANCY

YAMAHA



Cygnus F

DENIS WEBER

Prix ~~4'480~~ Frs

Action
Prix 3'990 Frs
Leasing

Cycles et motos

4, place des Ormeaux

1213 Petit-Lancy

Tél. 022 792 26 37

Fax: 022 792 26 35

GARAGE DU PETIT-LANCY

Spécialiste SEAT - VW depuis 1985



Réparations toutes marques

Electricité - Carrosserie - Pneumatiques

Vente de voitures neuves et d'occasion
toutes marques - Importation directe

M. et Mme P. Allocca

43, route de Chancy - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022 792 15 09 - Fax 022 793 33 84 - Natel 076 324 12 18

winterthur



AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY

Michel REUSE, Agent Général

Route de Chancy 59 / CP 226

1213 PETIT-LANCY 2

Tél. 022 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un
service personnalisé proche de
chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 022 727 04 00
- Agence principale de Carouge Tél. 022 827 16 27
- Agence principale d'Onex Tél. 022 793 21 00
- Agence du Grand-Lancy Tél. 022 884 00 70



Vitrierie
de Lancy
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août
Tél. 022 794 62 92

1212 Grand-Lancy
Fax 022 794 73 02



Technic Hobby

Chemin des Semailles 4bis - Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 20

**Pharmacie
du Petit-Lancy**

Galenicare S.A.

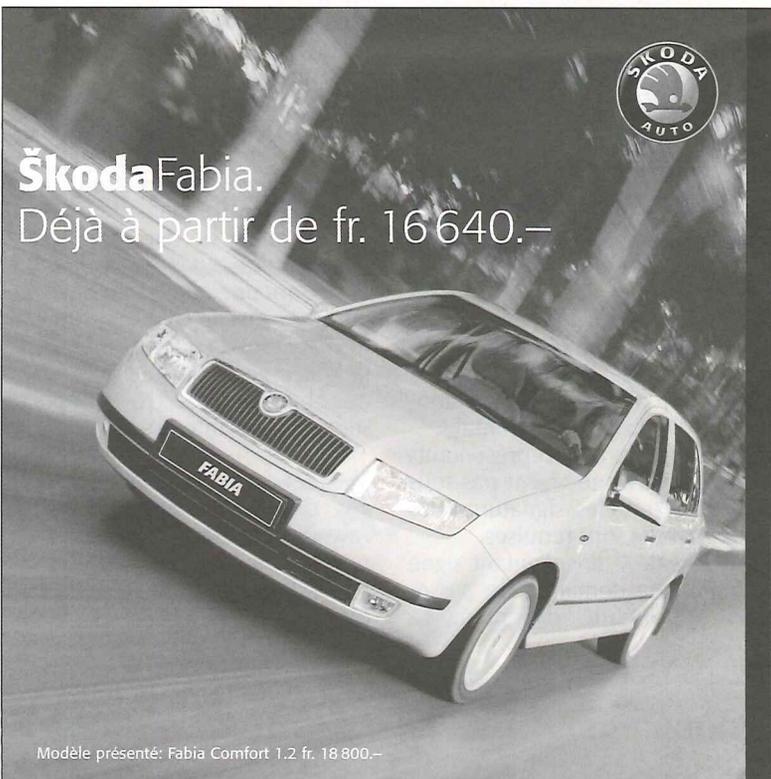
CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE

dans notre pharmacie au cœur du Petit-Lancy

Parking Louis-Bertrand à 30 m. de la pharmacie

28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy

Tél. : 022 792 16 68
Fax : 022 793 72 75



Škoda Fabia.
Déjà à partir de fr. 16 640.-

Modèle présenté: Fabia Comfort 1.2 fr. 18 800.-

Le plein de bonnes idées.

www.skoda-auto.ch

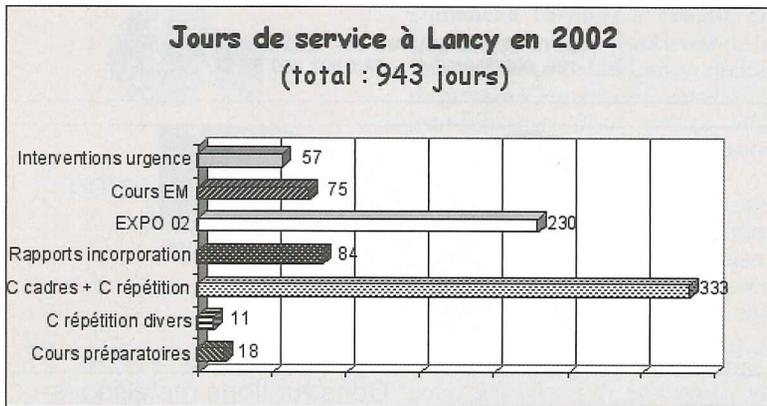
AMAG Genève - Agence Skoda
Route de Saint-Georges 85 1213 Petit-Lancy ☎022 870 91 00

Garage Meyrin-Sport C. Dos Santos
Chemin Adrien-Stoessel 14A 1217 Meyrin ☎022 782 81 53

Voiture exonérée d'impôt à Genève pendant 3 ans



Protection civile de Lancy Rapport d'activité et bilan 2002



C'est grâce à sa volonté de réussir et à sa vitesse d'exécution que la Protection civile de Lancy s'est montrée performante et a prouvé son état de préparation élevé.

Interventions en l'an 2002 L'OPC Lancy a été sollicitée par le service cantonal de la Sécurité civile pour faire partie des équipes d'encadrement lors de l'Exposition nationale. De nombreux incorporés se sont engagés dans cette action et ce sont quatre équipes (soit 25 personnes pour un total de 230 jours de service) qui se sont rendues chacune pendant une semaine entre mai et septembre sur l'Arteplage d'Yverdon, afin d'assurer un service de surveillance et d'ordre.

D'autre part, dans le cadre du partenariat du Groupe de Sécurité, les équipes d'intervention de l'OPC Lancy ont été alertées par la Compagnie des Sapeurs-Pompiers à plusieurs reprises: pour héberger des personnes sans abri suite à des incendies d'appartements et aider les pompiers à évacuer l'eau lors des inondations du mois de novembre.

C'est également au mois de novembre que le Service cantonal de la Sécurité civile a fait appel à la PCI de Lancy lors des inondations à Lully. Ce sont 25 personnes (soit un total de 33 jours de service) qui ont été engagées à l'occasion de ce week-end catastrophique dans le canton de Genève.

Formation et perfectionnement

"Ne craignons pas de répéter ce qu'il est nécessaire que l'on sache. Il y a des choses qu'il faut raver dans la tête des hommes à coups redoublés!" (Voltaire). C'est le but des cours, exercices de répétition et exercice d'alarme qui ont pu maintenir notre état de préparation élevé.

Tous les Services ont été engagés et les formations d'intervention ont pu parfaire leur préparation à l'engagement. 656 jours de service ont été utilisés pour l'instruction de l'OPC Lancy, y compris 84 jours consacrés à l'incorporation des nouveaux astreints.

En ce qui concerne les cours de formation donnés au Centre cantonal de formation de la Sécurité Civile, les incorporés de Lancy ont

Etat nominatif de l'Etat-Major et de l'Office communal de la Protection Civile de Lancy

Chef de la Protection Civile
 Chef - Adjoint
 Chef - Adjoint
 Chef du Service renseignements
 Chef du Service transmissions
 Chef du Service assistance
 Chef du Service assistance
 Chef du Service protection des biens culturels
 Chef du Service sauvetage
 Chefs du Service sanitaire
 Chef du Service ravitaillement
 Chef du Service constructions (CMT)
 Chef du Service matériel & transport (CMT)
 Cheffe de l'Office communal de la PCI
 Collaborateur

BISE Pierre-André
 FLECK Didier
 ZOETWEIJ Reinier
 LORENZINI Kaarina
 RAMOS Pierre
 DELAUX Jean-Marc
 PHILIPPIN Michel
 HERMANN Philippe
 LAMBERCY Claude
 TERRANEO Luc
 ARGENTIERI Vittorio
 LORENZINI Stéphane
 WERMUTH Daniel
 ROMAN Sylvaine
 AMIGUET Marcel

suivi 153 jours de cours d'introduction, 54 jours pour la formation des cadres, des cours de perfectionnement pendant 91 jours, ainsi que 28 jours pour des cours fédéraux à Schwarzenburg.

Matériel, Véhicule En 2002 nous avons acquis quatre remorques spécialement équipées pour l'intervention; soit une remorque pour les inondations, une pour l'éclairage, une pour les engins de découpage et une pour les engins pneumatiques. C'est après plusieurs années de réflexion lors d'exercices que nous avons pu définir nos besoins particuliers, tout en utilisant le matériel fédéral à notre disposition. Ce sont les structures des remorques que nous avons fait modifier pour avoir le matériel et les engins à portée de main, rendant ainsi le travail plus facile et gagnant du temps si précieux lors d'engagements d'urgence.

Un véhicule, fourgon de livraison acheté en 1981 a dû être remplacé par un véhicule neuf de même catégorie, mais muni d'une traction tout terrain et portant le nouveau logo de l'OPC Lancy.

Effectif au 31.12.2002 Total des astreints incorporés à Lancy = 790 personnes dont 434 personnes instruites et actives (sur un effectif

réglementaire de 646 personnes), 73 personnes en attente de formation, 183 personnes en réserve (personnes âgées d'au moins 40 ans, non-formées ou faisant partie des fonctions de base, et qui seront libérées en 2004, conformément à la nouvelle loi sur la PCI).

Répartition des effectifs sur les 434 personnes instruites: Etat-Major 3% - Cadres 38% - Généralistes 59%.

Répartition par Service: Etat-Major . 3% - Transmissions 6% - Renseignements 3% - Protection AC 0% - Sauvetage 30% - Sanitaire 15% - Assistance 36% - Ravitaillement 3% - Construction Matériel et Transport 4%.

Conclusion Pour tout le travail accompli en 2002, ma reconnaissance va à l'ensemble des membres de la PCI de Lancy, et particulièrement à l'Etat-Major, aux cadres et simples membres qui se sont engagés volontairement pour EXPO '02.

Merci à vous, Monsieur Föllmi, Conseiller administratif délégué à la Sécurité, pour la confiance que vous nous témoignez.

Merci, Mesdames et Messieurs les Conseillers municipaux, pour votre soutien. **Le Chef de la Protection Civile de Lancy, Pierre-André Bise**

Déclarations fiscales

Quelques conseils utiles Voici revenu le temps des déclarations d'impôt! Pensum inévitable. Mais, tant qu'à faire, cela ne demande pas plus de peine de s'en acquitter aussi soigneusement que possible.

A cet égard, le Conseil administratif de Lancy tient à rappeler l'importance des indications concernant la notion de "domicile". En effet, l'adresse postale n'est pas déterminante, car les numéros postaux d'acheminement ne coïncident pas forcément avec les limites territoriales de la commune.

Et puis, surtout, il peut y avoir des hésitations au sujet de la mention du domicile professionnel. Il arrive fréquemment qu'en toute bonne foi des contribuables provoquent des erreurs de taxation. Il s'agit des nombreuses personnes

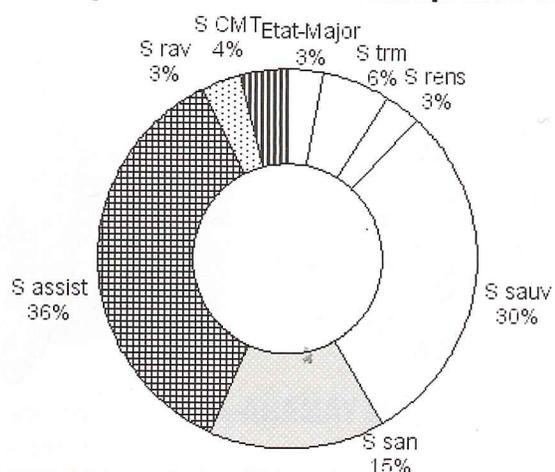
qui travaillent à Lancy mais n'y habitent pas.

C'est le cas, notamment, des salariés au service d'entreprises dont le siège principal se trouve ailleurs qu'à Lancy. Par exemple, d'employés d'établissements et d'administrations fédérales ou cantonales, ayant dans notre commune une agence, une succursale ou un bureau. Il faut qu'ils précisent "MIGROS-Lancy", "COOP-Lancy", "PTT-Lancy" (douanes, Gendarmerie, CFF, corps enseignant, etc.). Ou alors qu'à la rubrique "domicile professionnel", ils indiquent "Lancy code 6628".

Les imprécisions ou erreurs involontaires sur les déclarations fiscales risquent de priver notre commune d'une part des revenus qui lui reviennent de droit.

Le Conseiller administratif délégué aux finances, Marco Föllmi

Répartition des 424 actifs par service





HOSTELLERIE DE LA VENDÉE
Michael Barnes
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>

Hôtel - Bar - Bisto
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé
Tél. 022 792 04 11
Fax 022 792 05 46
E-Mail: info@vendee.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 794.13.10
Fax 022 794.13.27
E-mail: novelec@bluewin.ch



Bischof sa
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

PHARMACIE DU GRAND-LANCY
A. BUCHHOLZER-GRISEL

- HOMÉOPATHIE
- SPAGYRIE
- AROMATHÉRAPIE
- FLEURS DE BACH

LIVRAISON À DOMICILE

70, rue du Grand-Lancy
Tél. 022 794 31 80

1212 Grand-Lancy
Fax 022 794 82 46

A. VOLPÉ et Fils  Constructions métalliques
aluminium, entretien
et inox

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

Tél. 022 794 28 77
Fax. 022 794 13 35

CAFÉ
EPICERIE DES PONTETS

Chez José

SNACK-BAR

GRAND CHOIX DE PANINI

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi

17, ch. des Pontets Grand-Lancy
Tél. 022 794 98 33

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 76
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44

CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.



Extensions
100% naturel
Devis gratuit

Hairdreams
the specialist of hair extensions

Coiffure Clarence
022 793 29 36
28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy

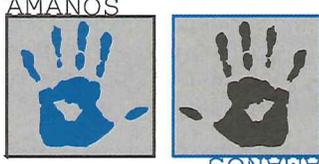
BRASSERIE
Lancy Parc
RESTAURANT

Avenue des Morgines 1
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 72 44

Mady Coiffure  Ouvert le lundi
Tél. 022 792 25 96
Place des Ormeaux 2
1213 Petit-Lancy

AIA
Domenico
Installations chauffage
Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 92 95
Fax 022 341 06 66
Natel 079 624 55 71


• SURVEILLANCE
• PROTECTION
• INTERVENTION
• ENQUÊTE & FILATURE
• PATROUILLE
DELTAPRO-SÉCURITÉ SARL
44, ch. des Semailles 1212 GRAND-LANCY
24 h sur 24 Tél. 022 884 39 39
Fax 022 884 39 38

AMANOS 
Massage Assis
Drainage Lymphatique
Massage relaxant et musculaire
Paola Piazza Barros
Tél. 078 608 14 17 Agréée assurances
6, ch. du Repos · 1213 Petit-Lancy

Action  **Star-Motos**
Cyprius F
Équipement complet
pare-brise, coffre,
tablier et casque
Fns 3'990.-
Agence exclusive  **YAMAHA** **Leasing**
37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy Tél. 022 792 64 88

 **BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA**
"Depuis 1955, Fontaine vous régale"
• CHOUROUTE CUITE
• SAUCISSES AUX CHOUX, AU FOIE,
AUX POIREAUX, LONGEOLES
• SAUCISSONS, ATRIAUX, BOUDIN
• FOIE GRAS, VOL-AU-VENT
Avenue des Communes-Réunies 6
1212 Grand-Lancy 2 Tél. 022 794 32 38



Approvisionnement économique du pays Les communes jouent un rôle déterminant

Si l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale devait être menacé, Lancy déroulerait un dispositif minutieusement rôdé.



«Insister sur la préparation de la défense n'est pas affirmer l'imminence de la guerre, disait Churchill. Au contraire, si la guerre était imminente, les préparatifs de défense viendraient trop tard.»

Notre société de consommation nous a habitués à l'abondance. Jamais encore, en effet, les consommatrices et les consommateurs de notre pays n'ont pu disposer d'une palette de produits aussi différenciés qu'aujourd'hui. Ne suffit-il point de pousser la porte du supermarché du coin de notre rue pour acquérir les denrées alimentaires, les médicaments ou encore les vêtements que nous souhaitons acheter? Qui oserait prétendre qu'il s'inquiète en faisant le plein de son véhicule de la pérennité de l'abondance de carburant? L'industrie dispose, elle aussi, de l'énergie et des matières premières suffisantes à sa production. Tout ceci est possible grâce à notre système basé sur l'économie de marché.

Un équilibre, ma foi, fort fragile lorsque l'on songe que tout le système fonctionne selon le principe des flux tendus qui a entraîné dans l'économie privée une réduction importante des stocks. Il faut savoir que la Suisse dépend essentiellement de l'étranger pour son approvisionnement. Notre pays importe quelque 120'000 tonnes par jour de matières premières, de produits semi fabriqués et de produits finis. 45% de ces marchandises entrent par la route. Le rail et les oléoducs ont une part de 19% chacun et la voie d'eau de 17%. Les transports aériens ne jouent

qu'un rôle minime avec moins de 1%. On l'aura compris: même des perturbations bénignes de la logistique (grève des routiers dans un pays voisin) peuvent provoquer des pénuries.

La sécurité d'approvisionnement du pays, déterminée selon la consommation normale actuelle, se monte à quelque 4 mois. Il s'agit de réserves obligatoires de riz, de café, d'essence et d'huile de chauffage à la disposition de la Confédération.

Si l'offre de marchandises produites ou stockées devait un jour être limitée, la consommation devrait être réduite et les biens répartis de façon équitable au sein de la population.

La parade aux pénuries Pour parer les pénuries, la Confédération a mis sur pied un système de milice dénommé «approvisionnement économique du pays» (AEP).

La mission de l'AEP consiste à assurer l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale. Les mesures prônées n'entrent en jeu que si notre système est fortement perturbé (catastrophe naturelle ou anthropique, boycotts, embargos ou conflits armés survenant dans des pays transitaires ou fournisseurs). Le Conseil fédéral dispose alors de l'AEP et de son organisation de milice, formée de cadres issus de l'économie et de l'administration.

Les cantons et les communes sont chargés d'appliquer le dispositif d'urgence. Chaque canton dispose, à cet effet, d'une organisation adéquate.

Mesures de rationnement Dès que

Des provisions de ménage bien pensées

Chaque ménage devrait disposer en tout temps de denrées lui permettant de faire face à une pénurie passagère. Les provisions de ménage se composent en principe de produits de base et complémentaires, y compris de denrées de secours ainsi que d'une réserve de boissons. Elles devraient permettre de couvrir les besoins durant deux semaines.

Pour chaque personne constitutive de la cellule familiale, on prendra garde de pouvoir disposer de 1 à 2 kg de riz ou de pâtes, de 1 à 2 l/kg d'huile ou de matière grasse, de 1 à 2 kg de sucre.

Chaque ménage devrait en outre pouvoir disposer de provisions complémentaires comprenant les produits qu'il consomme régulièrement tels que: fromage, conserves de viande, de poisson, de fruits et de légumes, pain croustillant, chocolat, soupe en sachet, thé, café...

Chaque famille devrait également prendre garde aux besoins spéciaux de certains de ses membres tels que les nourrissons, les diabétiques... Prévoir encore: des articles pour le ménage (piles, savon, papier hygiénique...), pharmacie de secours, médicaments, nourriture pour vos compagnons à quatre pattes.

Les provisions de secours comprennent des denrées alimentaires de bonne conservation provenant des provisions complémentaires et qui peuvent être consommées sans être cuites afin de se nourrir sans avoir recours à une source d'énergie (conserves de viande et de poisson, fromage en boîte, biscottes, biscuits, chocolat...)

Enfin, tous les ménages devraient disposer d'une réserve d'eau de deux jours par tête, soit quelque 6 litres. On prendra soin d'y ajouter l'eau nécessaire à l'hygiène personnelle ainsi que du jus de fruits. **M.MN.**

Concours

Un prix sous forme de bon d'achat (50.-fr) sera remis aux trois premiers gagnants qui répondront de façon correcte au questionnaire ci-dessous. Les réponses doivent être envoyées à l'**Office communal de l'Approvisionnement du pays, Pierre-André Bise, Mairie de Lancy - case postale 88 - 1212 Grand-Lancy 2.**

1. Combien de tonnes de marchandises la Suisse importe-t-elle chaque jour?
2. Les marchandises entrent dans notre pays par différents modes de transport. Quel est le plus important d'entre eux ?
3. Quelles sont les marchandises dont se composent les réserves obligatoires?
4. Que représente en contrepartie (temps) la sécurité d'approvisionnement de notre pays?

la Confédération impose des mesures de rationnement, tout le système de distribution (fournisseurs en gros, ainsi que commerces) doit immédiatement bloquer la vente du ou des produits concernés pendant un laps de temps de dix jours.

Dans ce délai, le consommateur, la consommatrice doit être en possession d'une carte d'alimentation fournie par la Commune. Vu la nouvelle priorité dans la politique menée en matière de réserves obligatoires, qui a réduit sensiblement les stocks à disposition du pays, il faut agir vite.

La Commune est chargée d'appliquer le rationnement. Elle doit:

- Informer tous les habitants, (consommateurs et consommatrices) des mesures prises et des périodes de rationnement.
- Inviter ses habitants, par lettre personnelle, à se rendre dans un Centre communal à une date et heure fixée pour retirer une formule «Titre d'acquisition», permettant aux consommateurs, consommatrices, de retirer les «cartes alimentaires». (voir illustrations).

C'est l'Office communal pour l'approvisionnement économique (OCoAE), dirigé à Lancy par Pierre-André Bise, qui organise les deux Centres de distribution de cartes alimentaires. Tout est déjà réglé comme du papier à musique. L'Office a en outre pour tâche de rechercher et de former le personnel bénévole (personnes libres d'emploi ou à la retraite) nécessaire pour assurer le bon fonctionnement d'un Centre. Il doit tenir à jour la liste des ménages collectifs (restaurants, cafétérias, EMS). Il doit également informer régulièrement le Chef Cantonal (OCAE), ses autorités communales ainsi que

les habitants sur l'état de préparation. A Lancy, le déroulement des opérations est déjà minuté dans ses moindres détails. Avec le grand espoir qu'il ne devra jamais être mis en pratique. **Manuela Magnin**

Pour toute information complémentaire, www.bwl.admin.ch ou Office communal pour l'approvisionnement économique du pays, Mairie de Lancy, 022 706 15 87.

REPUBLIQUE ET CONFEDERATION SUISSE
VILLE DE LANCY
OFFICE POUR L'APPROVISIONNEMENT ECONOMIQUE DU PAYS
CARTE DE LEGITIMATION

Numero de votre :
Secteur Guichet

Consignes :
Vous rendre à votre centre de distribution le :
N° de famille :
Adresse du centre, voir au verso

A CONSERVER, CE DOCUMENT EST UNE PIECE DE LEGITIMATION

Important :
Vous rendre, muni d'une pièce d'identité valable et de la présente carte à votre centre de distribution correspondant au numéro indiqué sur votre carte ou vous seront remis les titres de rationnement vous concernant ainsi que ceux des membres de votre famille habitant avec vous.
Les personnes dans l'incapacité de se déplacer transmettront cette carte accompagnée d'une procuration manuscrite à un tiers qui pourra toucher les titres.

CENTRES DE DISTRIBUTION
Secteur 1 GRAND-LANCY Ecole des Palettes - 60, av. des Communes-Réunies
Secteur 2 PETIT-LANCY Salle communale - 57, av. Louis-Bertrand
Les guichets sont ouverts de 09h00 à 15h00 - sans interruption

Mise à jour à Lancy, le 22 février 2003

A B C D E F G H I J K L M N O P

REPUBLIQUE ET CONFEDERATION SUISSE
VILLE DE LANCY
OFFICE POUR L'APPROVISIONNEMENT ECONOMIQUE DU PAYS
CARTE DE FAMILLE

Numero de votre :
Secteur Guichet

Consignes :
Vous rendre à votre centre de distribution le :
N° de famille :
Membres de la famille :
Adresse du centre, voir au verso

DOCUMENT PERMETTANT L'OBTENTION D'UNE CARTE DE LEGITIMATION

Important :
Vous rendre, muni d'une pièce d'identité valable (Passeport ou carte d'identité) et de la présente carte à votre centre correspondant au numéro indiqué sur votre carte ou vous seront remis les titres de rationnement et la carte de légitimation vous concernant ainsi que les membres de votre famille habitant avec vous.
Les personnes dans l'incapacité de se déplacer transmettront cette carte accompagnée d'une procuration manuscrite et d'une pièce d'identité à un tiers qui pourra toucher la carte de légitimation ainsi que les titres.

CENTRES DE DISTRIBUTION
Les guichets sont ouverts de 09h00 à 15h00 - sans interruption
Secteur 1 GRAND-LANCY Ecole des Palettes - 60, av. des Communes-Réunies
Secteur 2 PETIT-LANCY Salle communale - 57, av. Louis-Bertrand

Je soussigné déclare avoir reçu une carte de légitimation.
Lancy, le Signature :



Mémento des manifestations lancéennes

Mars 2003

6	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40
6 au 25		Exposition Elisabeth Beurret - Art papier, Francis-Olivier Brunet - Peinture, Luc Marelli - Peinture	Ville de Lancy Informations au 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle - Grand-Lancy
8	19.30-01.00	Animation culturelle et musicale	Union régionale piémontaise	Salle communale du Petit-Lancy
9	17.00	Musique classique Récitals des jeunes musiciens professionnels Préparation aux diplômes professionnels et de virtuosité. En collaboration avec la société suisse de pédagogie musicale	Groupe culturel de Lancy Informations au 022 757 15 63	Conservatoire populaire de musique 63, av. des Communes-Réunies
11	20.00	Film: Kandahar Moshen Makhmalbaf - France, Iran 2001	CinéClub Informations au 022 792 49 55	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
13	20.30	Film: La Belle uttara Buddhadeh Dasgupta - Inde 2000	CinéMonde Culture et Rencontre - tél. 022 793 16 53	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
14	15.00-20.00	Grande Vente de Printemps	Réception des articles	Ecole en Sauvy
15	09.00-14.00	(Voir article en p. 10)	Vente des vêtements	Av. Curé-Baud 40 - Grand-Lancy
15	17.30	Repas des Aînés	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
15	14.00-17.00	Bourse aux jouets (voir article en p. 7)	Association parents élèves du Petit-Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
16	17.30	Musique classique Alessio Nebiolo guitare (Voir article en p. 3)	Groupe culturel de Lancy Informations au 022 757 15 63	Eglise de la Sainte-Trinité 2, av. Eugène-Lance - Grand-Lancy
17	19.30	Assemblée générale	Association des Intérêts du Petit-Lancy	Salle Annevelle - Petit-Lancy
18	16.45	Film: Petit Potam C. Choquet, B. Deyriès - France 2001	CinéKid (7-12 ans) Culture et Rencontre - tél. 022 793 16 53	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
20	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40
20 au 22	20.30	Lectures en chambre Trois textes de jeunes plumes sur le thème du Secret. Ouverture des portes et restauration à 19h30 (Voir article en p.3)	Service culturel de la Ville de Lancy réservations au 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy - Grand-Lancy
22	14.00	Fête du Bonhomme Hiver 2003 (Voir en page 7)	Terrain d'aventure du Petit-Lancy Informations au 022 792 39 09	Terrain d'aventure du Petit-Lancy
22	18.00-02.00	Animation musicale	Association des Portugais de Genève	Salle communale du Grand-Lancy
23	17-30	Concert Solistes de l'Orchestre de chambre de Genève	Groupe culturel de Lancy Informations au 022 757 15 63	Eglise de la Sainte-Trinité 2, av. Eugène-Lance - Grand-Lancy
25	20-00	Film: A beautiful mind - Un homme d'exception Ron Howard - USA 2001	CinéClub Informations au 022 792 49 55	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
25	20.30	Concert: Espérance Mazolo avec ses chansons R.N.B (Voir article en p. 5)	Centre Marignac Informations - tél. 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
26 et 27	20.30	Concert: Antoine Auchlin avec des chansons françaises de sa composition et en première partie le groupe <i>Minima</i> et ses chansons poétiques-rock (Voir article en p. 5)	Centre Marignac Informations - tél. 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
26 au 28	17.30-20.30	Exposition de sculpture Chantal Rinolfi	Centre Marignac Informations - tél. 022 794 55 33	Ferme Marignac Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
29	14.00-23.00	(Voir article en p. 5)		
27	20.00	Contes Dis... Raconte moi la Bible	Paroisse protestante du Gd-Lancy/Lancy-Sud	Av. Communes-Réunies 62-64, 1 ^{er} étage
27	20.30	Film: La vie peu ordinaire de Dona Liniare A. Waddington et E. Soares - Brésil 2001	CinéMondes Culture et Rencontre - tél. 022 793 16 53	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
28 et 29	20.30	Concert: Le groupe Frobiddenn Eyes avec des chansons jazz-rock de leur composition	Centre Marignac Informations - tél. 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
30	17.30	Concert Choeurs des Collèges Claparède et Emilie-Gourd. Orchestre de Lancy-Genève, direction: Roberto Sawicki et Jean Mermoud.	Groupe culturel de Lancy Informations au 022 757 15 63	Eglise Notre-Dame-des-Grâces

Avril 2003

1	14.30-19.30	Don du Sang	Société des Samaritains	Salle communale du Petit-Lancy
1	16.45	Film: Astérix et Obélix: Mission Céopatre Alain Chabat, France 2001	CinéClub Informations au 022 792 49 55	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
1 au 4	20.30	Théâtre amateur Au Hasard ce soir par la Cie des Hasards (Voir article en p. 5)	Centre Marignac Informations - tél. 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
3	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40
4, 5	20.00	Ballets	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Saussure
6	17.00	Académie de Danse de Genève Direction: Laura Smeak (classes amateurs CPM)	Informations au 022 757 15 63	9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
5	15.00 17.00	Contes Histoires courtes pour grands curieux (Voir article en p. 7)	Garderie éducative "Le Petit-Prince" Réservations obligatoires - tél. 022 794 82 81	Garderie "Le Petit-Prince" Rue du Bachet 8 - 1212 Grand-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.